



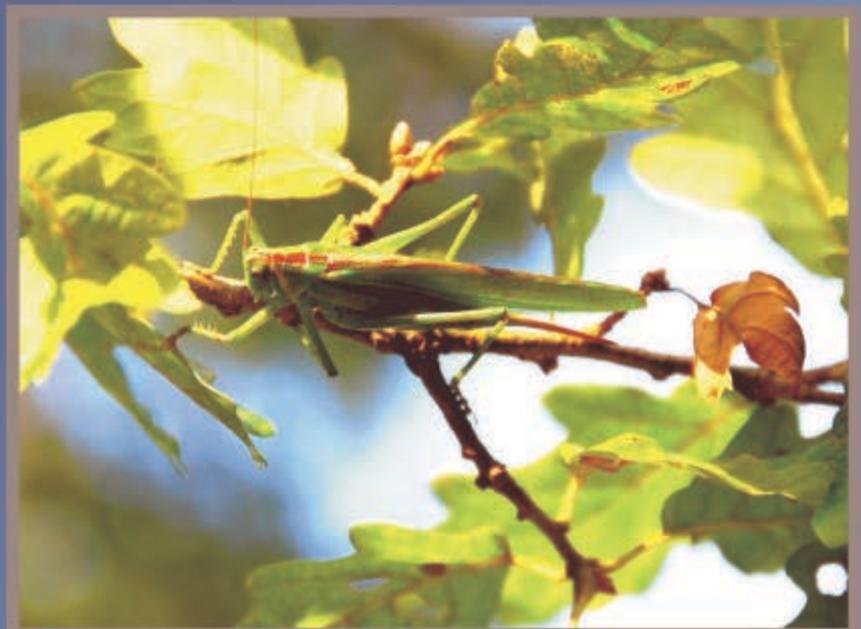
# DE BUURSCHTER



INFO-BLAT VUN DER GEMENG BUURSCHTET

NOVEMBER 2013

# Summer Andréck aus eiser Gemeng



# DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

## INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Administration communale / Nouveau site internet	2-3
Numéros et liens utiles / Nützliche Nummern und Adressen	4
Avis publics / Öffentliche Mitteilungen	5
Opruff: Journée des Méritants	6
Opruff: Gemeinsame Concert vun alle Sänger a Musiker	7
Offre d'emploi / Stellenangebot Amis du Château Bourscheid	7
Resultat vun de Chamberwahlen aus eiser Gemeng	8-10
Avis Commodo Parc éolien à Flébour /Commodo Windpark Flébour	11-12
Gemeinderatssitzung /Séance du conseil communal 28.3.2013	13-14
Gemeinderatssitzung/ Séance du conseil communal 10.05.2013	15-19
Gemeinderatssitzung/Séance du conseil communal 14.06.2013	19-20
Gemeinderatssitzung/Séance du conseil communal 12.09.2013	21-23
Situationsplan: Gewerbezone / Zone d'activités « Syndikat Flébour »	24
Gemeinderatssitzung/Séance du conseil communal 25.10.2013	25-28
Vereinssubsidien 2014/ Subsidies aux associations 2014	26
Eis Schoukllassen 2013/2014	29-33
Musical « Ketty Konterbont » vun der Grondschoul	34
Abschied Léierpersonal Sylvie Bisdorff an Anny Everling-Theis	35
Konveniat Spillschoul Méchela	35
Chanterelle: Kannermusical zu Gonschte vun Unicef	36
Mam Velo de Buurschter rop / Velosdag am Sauerdall	37-38
Wanderkarte / Carte promenades Michelau	39
Kannersäiten	40-41
Den Avant-projet vun der Adolphe-Bréck	42
An ale Fotoë gebliedert	43
Erënnerungen un den Isy Morn	44
Opruff Renovatioun vun der Parkierch Méchela	45
Seniore Club Gemeng Buurschent a Club Senior Nordstad	46-47
Klibberkanner a Jugendpompjeën	48
Monument fir 3 amerikanesch Zaldoten bei Scheedel	49
Manifestatiounskalenner 2014	50
Offallkalenner 2014	51
Impressum	52

**ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID**

Adresse postale:

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID

QR-Code  
Lien vers la commune  
aux Google Maps[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 99 03 57 - 565

e-mail: [secreteriat@bourscheid.lu](mailto:secreteriat@bourscheid.lu)QR-Code  
vCard de la commune**Guichets ouverts au public:**

Lundi : 08:00 - 12:00h et 15:00 - 19:00h

Mardi - Vendredi : 08:00 - 12:00h et 13:00 - 17:00h

**Secrétariat communal :**

Bob SIMON, secrétaire communal

tel : 99 03 57 320

[secreteriat@bourscheid.lu](mailto:secreteriat@bourscheid.lu)**Bureau de la population :**

Sandy HEYNEN, rédacteur

tel : 99 03 57 330

[population@bourscheid.lu](mailto:population@bourscheid.lu)**Recette communale :**

Marc GILSON, receveur communal

tel : 99 03 57 340

[recette@bourscheid.lu](mailto:recette@bourscheid.lu)**Ecole centrale :**

19, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

tel : 26 90 26 1

fax : 26 90 26 60

**Maison relais :**

25, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

Joëlle WEIS, chargée de direction

tel : 26 95 94 10

fax : 26 95 96 92

[mr.bourscheid@arcus.lu](mailto:mr.bourscheid@arcus.lu)**Terrain de football :**

An der Ae, MICHELAU

tel : 26 95 95 41

**Service technique :**

Patrick BORDEZ, ingénieur industriel

tel : 99 03 57 350

fax : 99 03 57 555

[technique@bourscheid.lu](mailto:technique@bourscheid.lu)**Atelier communal :**

5, Scheedelerstrooss

L-9063 KEHMEN

tel : 99 06 91

fax : 99 92 60

[atelier@bourscheid.lu](mailto:atelier@bourscheid.lu)

Guy MEIER, chef ouvrier

tel : 99 03 57 712

**Ouvriers communaux :**

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale

Serge GILLEN

Christian HALSDORF

Romain KAYSER

Jos MEYRER

Alex STREVELER

Jean-Paul TURPEL

**Garde forestier :**

Jeff SINNER

tel : 80 33 17

GSM : 621 202 155

[jeff.sinner@anf.etat.lu](mailto:jeff.sinner@anf.etat.lu)**Office social régional «Nordstad» :**

40, Av. Salentyng

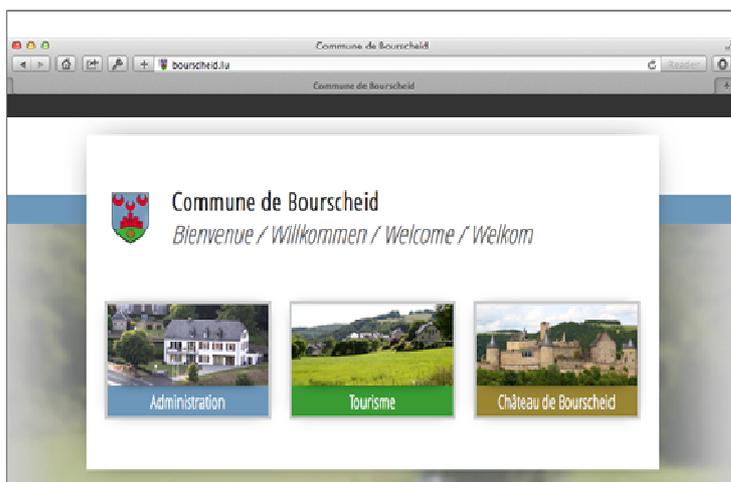
L-9080 ETTTELBRUCK

tel : 26 81 91 399

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

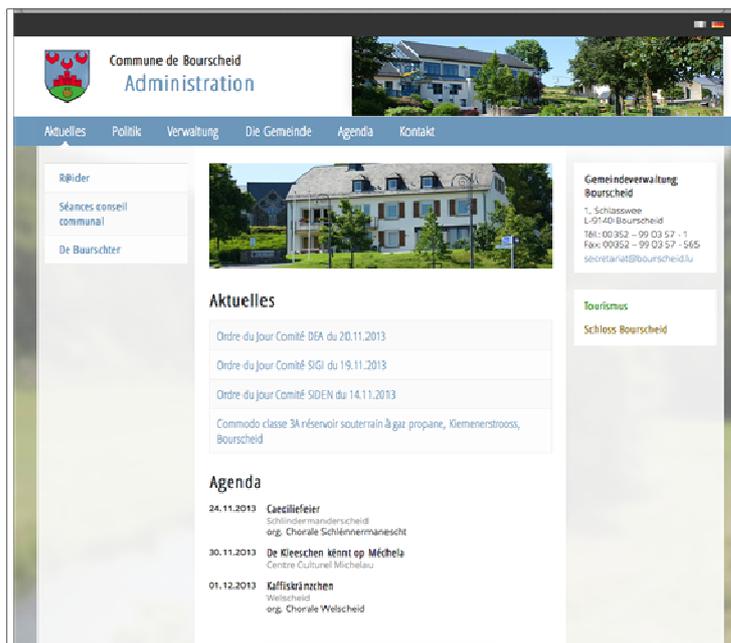
### LE CONSEIL COMMUNAL/ DER GEMEINDERAT

Nickels-Theis Annie	bourgmestre	Agnes Marcel	conseiller communal
Rodenbour Marc	échevin	Gary Joseph	conseiller communal
Junker Raymond	échevin	Leweck Jim	conseiller communal
		Schockmel Jean	conseiller communal
		Schreurs Guy	conseiller communal



**NEI WEBSÄIT [www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)**

**Zënter kuerzem huet eis Gemeng eng nei Websäit. D'Informatiounen sinn an dräi Rubriken agedeelt: "Administration", "Tourisme" an "Château de Bourscheid". Dir fannt hei ënnendréiner déi verschidden Themen pro Rubrik. Vill Spaass beim Surfen.**



#### Administration

##### Actualités

R@ider  
Séances conseil communal  
De Buurschter

##### Politique

La bourgmestre  
Le collège échevinal  
Le conseil communal  
Commissions

##### Administration

Secrétariat communal  
Bureau de population  
Service Technique  
Recette Communale  
Enseignement  
Formulaires  
Renseignements utiles  
Règlements communaux  
La commune en chiffres

##### La Commune

Les Villages  
Vie associative  
Commerces

##### Agenda

##### Contact

#### Tourisme

##### Syndicat d'Initiative

Camping PANORAMA  
Nos Members  
Links  
Panorama Webcam Panorama Webcam  
Meteo Webcam Meteo Webcam

##### Sentiers

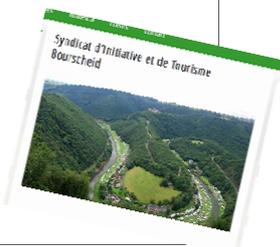
Sentiers nationaux

##### HoResCa

Hôtels  
Campings  
Restaurants / Cafés

##### Loisirs

##### Contact



#### Château de Bourscheid

##### Le château

Histoire  
Visites guidées  
Plan du Château  
Prix d'entrée  
Heures d'ouverture  
Fotos  
Shop

##### Les Amis du Château

Devenir Membre  
Renseignements  
Links utiles

##### Livres et Publications

##### Shop



## NUMEROS ET LIENS UTILES

<b>Urgences : Ambulance, Médecin, Samu</b>	<b>112</b>	<a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a>
<b>Service incendie</b>	<b>112</b>	
<b>Police</b>	<b>113</b>	<a href="http://www.police.lu">www.police.lu</a>
Police : Commissariat de Proximité Heiderscheid	244 85 - 200	
Police : Centre d'intervention de Diekirch	499 78 - 500	
<b>Administrations publiques</b>		<b><a href="http://www.guichet.lu">www.guichet.lu</a></b>
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166 - 1	<a href="http://www.chdn.lu">www.chdn.lu</a>
Centre hospitalier du Nord Wiltz	9595 - 1	
Pharmacies de garde, Vétérinaires de garde	112	<a href="http://www.pharmacie.lu">www.pharmacie.lu</a>
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-Ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	<a href="http://www.sante.public.lu">www.sante.public.lu</a>
Stëftung Hëllef Doheem	26 81 25 - 1	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèques service	8002 1112	<a href="http://www.cheque-service.lu">www.cheque-service.lu</a>
Centre médico-social	81 92 92 - 1	
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	<a href="http://www.osnos.lu">www.osnos.lu</a>
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	<a href="http://www.nordstad-clubsenior.lu">www.nordstad-clubsenior.lu</a>
Décharge Friedhaff « SIDEK »	80 89 83	<a href="http://www.sidek.lu">www.sidek.lu</a>
Transports publics	2465 2465	<a href="http://www.mobiliteit.lu">www.mobiliteit.lu</a>
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	<a href="http://www.cfl.lu">www.cfl.lu</a>
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
Taxi Gillet Ettelbruck	621 16 72 83	
YellowCab (ACL)	4500 4500	<a href="http://www.yellowcab.lu">www.yellowcab.lu</a>
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	<a href="http://www.nordpool.lu">www.nordpool.lu</a>
Presbytère Diekirch, bureau paroissial	80 32 94	<a href="http://www.pardiek.lu">www.pardiek.lu</a>
François Müller, curé doyen	80 34 90	
Presbytère Hoscheid		<a href="http://www.houhou.lu">www.houhou.lu</a>
Presbytère Hosingen		<a href="http://www.houhou.lu">www.houhou.lu</a>
Pompes Funèbres, Bodsom Vic., Schlindermanderscheid	99 07 78	

## ADMINISTRATION COMMUNALE—GEMEINDEVERWALTUNG

### AVIS / BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant des nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal (impôts):

Es wird andurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass folgende, durch den Gemeinderat beschlossene Reglemente wie folgt durch den Herrn Innenminister resp. durch grossherzoglichen Beschluss (Steuern) genehmigt wurden:

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
Règlement temporaire de circulation « Um Ewent » à Kehmen - Zeitweiliges Verkehrsreglement « Um Ewent » in Kehmen	10.05.2013	02.07.2013
Modification ponctuelle du PAG de la commune de Bourscheid au lieu-dit « Am Bremechterpad » à Bourscheid  Punktueller Aenderung des Bebauungsplanes der Gemeinde Bourscheid im Ort genannt « Am Bremechterpad » in Bourscheid	14.06.2013	02.09.2013

### Congés scolaires 2013/2014

1. L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2013 et finit le mardi 15 juillet 2014.
2. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2013 et finit le dimanche 3 novembre 2013.
3. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2013 et finissent le dimanche 5 janvier 2014.
4. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2014 et finit le dimanche 23 février 2014.
5. Les vacances de Pâques commencent le samedi 5 avril 2014 et finissent le lundi 21 avril 2014.
6. Jour férié légal: le jeudi 1er mai 2014.
7. Jour du pèlerinage à N-Dame de Luxembourg: le jeudi, 22 mai 2014
8. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi, 29 mai 2014
9. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 7 juin et finit le dimanche 15 juin 2014
10. Jour férié légal pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le lundi, 23 juin 2014.
11. Les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet 2014 et finissent le dimanche 14 septembre 2014.

## « Journée des Méritants »

### Opruff

Vill Awunner aus eiser Gemeng setzen sech schon zanter Joren an den Dingscht vun de Veräiner, Associatiounen a Commissiounen. Si leeschten domat eng wertvoll Aarbecht um Gemengeniveau. Dëst Bénévolat ass ee wichtege Bestanddeel vum soziale Kontakt a vum Zesummeliewen an eisen Dierfer. Op kulturellem, sportlechtem an touristeschem Plang géife keng Aktivitéite stattfannen an d'Liewen wier monoton ouni déi vill Manifestatiounen déi Joer fir Joer organiséiert ginn.

Als Merci fir dës wertvoll Aarbecht wëll de Schäfferot alleguerten d'Comités-Memberen vu sämtleche Veräiner aus der Gemeng op eng Receptioun invitéieren an domadder seng Unerkennung fir déi vill fräiwëlleg Aarbecht zum Ausdrock bréngen. Och ginn deen Dag Comités-Memberen fir 20 Joer an Club-Memberen fir 25 Joer geéiert.

Bei dëser Geleeënheet ginn awer och déi Biergerinnen a Bierger, déi besonnesch Verdingschter op kommunaler Basis ze verzeechen hunn, oder déi Sportler, Musiker....., déi am Laf vum vergaangene Joer aussergewöhnlech Leeschtunge vollbruecht hunn, an eis Gemeng op nationalem an internationalem Niveau vertrueden hunn, geéiert an ausgezeechent. D'Veräiner sinn schon alleguerten invitéiert ginn dem Gemengesekretariat d'Nimm vun deene Memberen aus hire Reien, déi fir hir besonnesch Performancen sollen ausgezeechent ginn, matzedeele.

Wann Dir nach Leit virschloen wëllt, déi fir hire besonneschen Asaz geéiert an ausgezeechent solle ginn, dann mellt dës Leit w.e.g. beim Gemengesekretariat anhand vun deem Formulaire hei ënnendrenner bis spéidstens **den 1. Dezember** un.

Numm, Virnumm vun der Persoun, déi soll geéiert ginn :	Motivatioun :

**Schéckt dëse Formulaire w.e.g. bis spéidstens den 1. Dezember 2013 un :**

Administration communale de Bourscheid,  
1, Schlasswee  
L-9182 Bourscheid

Fax : +352 99 03 57 565 Email : [population@bourscheid.lu](mailto:population@bourscheid.lu)

## Opruff un all SänglerInnen, a MusikerInnen aus der Gemeng Buurschent

*Wo man singt, da lass dich nieder .....*

D’Kulturkommissioun, zesumme mat de Gesangveräiner an dem Kannerchouer aus eiser Gemeng, plangt am Joer 2014 e gemeinsame Concert mat de Gesangveräiner an alle fräiwëllege Sängler a Sänglerinnen, Musikanten a Musikantinnen aus der Gemeng Buurschent ze organiséieren.



Wann Dir Loscht hutt, bei dësem Projet matzewierken, da meld lech bis den **10. Dezember 2013** um Gemengesekretariat un.

Tel 99 03 57 330

Email: [population@bourscheid.lu](mailto:population@bourscheid.lu)

All weider Informatiounen ginn lech dann an enger Versammlung matgedeelt.

**Les Amis du Château de Bourscheid A.s.b.l.**

engagent

**une personne à mi-temps pour l'accueil**

**20h/semaine**

**Lieu de travail :** Château de Bourscheid  
**Horaire :** selon les heures d'ouverture du Château  
**Date d'engagement :** à convenir  
**Langues :** luxembourgeois, allemand, français

Les candidatures munies d'un curriculum vitae et d'une photo récente sont à envoyer à l'attention de Mme Annie Nickels-Theis

Les Amis du Château de Bourscheid A.s.b.l.

1, Schlasswee

L-9140 Bourscheid



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### ELECTIONS LEGISLATIVES DU 20.10.2013 / KAMMERWAHLEN VOM 20.10.2013 RESULTAT DES 2 BUREAUX DE VOTE DE LA COMMUNE DE BOURSCHIED/ RESULTAT DER 2 WAHLBÜROS DER GEMEINDE BOURSCHIED



	Bureau 1	Bureau 2	Total
Nombre électeurs inscrits/Eingetragene Wähler	397	411	808
Bulletins valables/gültige Stimmzettel	349	366	715
Bulletins blancs et nuls/ ungültige Stimmzettel	19	14	33
Votes par correspondance/ Briefwahl	38	x	38

	Suffrages de liste		Suffrages nominatifs		Totaux
	Bureau 1	Bureau 2	Bureau 1	Bureau 2	Commune
<b>Lëscht 1-déi Lénk</b>					
Correia da Veiga Ana	13	14	10	7	44
Evaqngelista Stefano	13	14	8	5	40
Miller Jean-Paul	13	14	7	9	43
Ramponi Gilles	13	14	8	7	42
Rippinger Léon	13	14	10	5	42
Schumann Philippe	13	14	4	5	36
Serres Suzette ép. Schannel	13	14	6	2	35
Troes Tessa	13	14	3	5	35
Welter Miranda	13	14	4	1	32
<b>Total</b>	<b>117</b>	<b>126</b>	<b>60</b>	<b>46</b>	<b>349</b>
<b>Lëscht 2 - A.D.R.</b>					
Engelen Jeff	14	14	5	19	52
Thill-Heusbourg Robert	14	14	12	18	58
Georges Marie-Josée	14	14	3	7	38
Kirsch Roland	14	14	5	6	39
Lamberty Steve	14	14	2	4	34
Neves Monteiro Claudia	14	14	2	3	33
Pereira Fernandez Cathy	14	14	3	2	33
Renckens Pierre	14	14	3	8	39
Reuter Marie-José	14	14	3	2	33
<b>Total</b>	<b>126</b>	<b>126</b>	<b>38</b>	<b>69</b>	<b>359</b>
<b>Lëscht 3 - KPL</b>					
Herman Alain	2	2	2	1	7
Daleiden Raymond	2	2	0	3	7
Felten Marcel	2	2	1	1	6
Karp Jessica	2	2	3	1	8
Kayser Olivier	2	2	0	2	6
Linden Juliette	2	2	2	1	7
Pizzaferrri-Menente Christiane	2	2	0	0	4
Walers Alphonse	2	2	0	0	4
Willkomm Pierre	2	2	0	7	11
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>60</b>

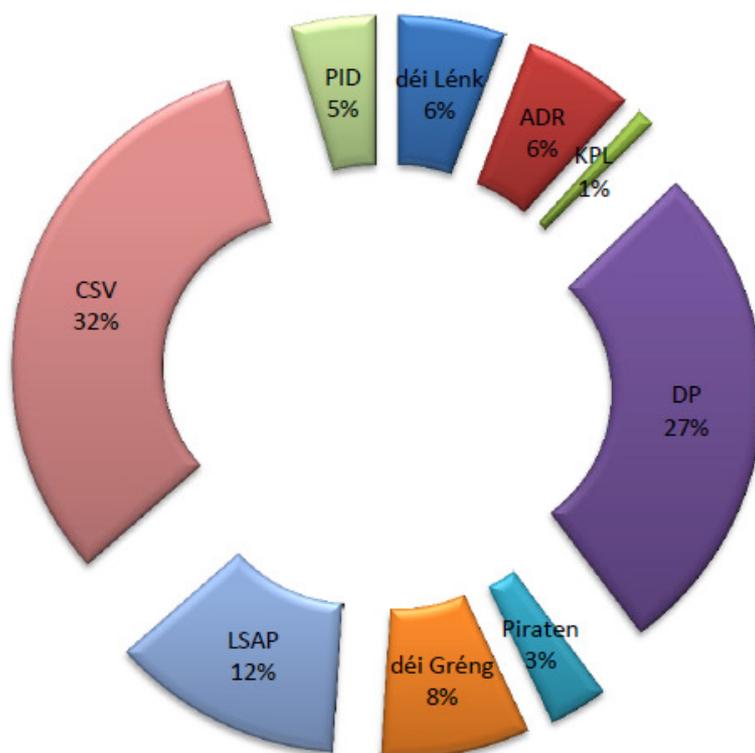
## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

<b>Lëscht 4 - DP</b>					
Goerens Charles	38	34	224	184	480
Bauler André	38	34	102	92	266
Etgen Fernand	38	34	105	61	238
Feller Jeff	38	34	23	20	115
Hansen Marc	38	34	21	36	129
Hansen Pascale ép. Meyers	38	34	18	21	111
Koeune Marco	38	34	31	14	117
Majerus Jean-Luc	38	34	9	11	92
Mertens Edy	38	34	25	13	110
<b>Total</b>	<b>342</b>	<b>306</b>	<b>558</b>	<b>452</b>	<b>1658</b>
<b>Lëscht 5 - Piratepartei</b>					
Maar Andy	5	9	12	7	33
Allard Ben	5	9	9	8	31
Feltgen Claude	5	9	3	1	18
Huberty Olivier	5	9	4	4	22
Oly France	5	9	2	1	17
Backes Philippe	5	9	1	0	15
Baumann Roy	5	9	3	3	20
Grüneisen Sam	5	9	4	4	22
Stiefer Michèle dite Lala	5	9	2	0	16
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>81</b>	<b>40</b>	<b>28</b>	<b>194</b>
<b>Lëscht 6 - Déi Gréng</b>					
Gira Camille	7	17	53	69	146
Wickler Christiane	7	17	20	37	81
Anzia Gérard	7	17	6	8	38
Baldassi-Wagner Monique	7	17	5	5	34
Jacoby Abbes	7	17	8	6	38
Junk Jacquot	7	17	4	1	29
Ludovicy-Loos Joëlle	7	17	4	6	34
Thillen Frank	7	17	15	13	52
Thull Marthy	7	17	2	9	35
<b>Total</b>	<b>63</b>	<b>153</b>	<b>117</b>	<b>154</b>	<b>487</b>
<b>Lëscht 7 - LSAP</b>					
Schneider Romain	13	21	70	77	181
Arndt Fränk	13	21	9	12	55
Diederich Joé	13	21	12	12	58
Faber Tom	13	21	7	5	46
Haagen Claude	13	21	41	76	151
Reef Joëlle	13	21	21	11	66
Steichen Bob	13	21	44	20	98
Thill Claude	13	21	13	12	59
Weber Carlo	13	21	7	4	45
<b>Total</b>	<b>117</b>	<b>189</b>	<b>224</b>	<b>229</b>	<b>759</b>

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

<b>Lëscht 8 - CSV</b>					
Schank Marco	45	55	155	99	354
Eicher Emile	45	55	59	28	187
Hansen Christophe	45	55	23	20	143
Hansen Martine	45	55	145	114	359
Kaes Aly	45	55	46	76	222
Kuffer Frank	45	55	21	25	146
Lutgen Christine ép. Ansay	45	55	26	24	150
Schaaf Jean-Paul	45	55	50	36	186
Weiler Charles	45	55	57	45	202
<b>Total</b>	<b>405</b>	<b>495</b>	<b>582</b>	<b>467</b>	<b>1949</b>
<b>Lëscht 9 - PID</b>					
Colombera Jean	3	11	49	55	118
Diederich Patrick	3	11	4	5	23
Ghysens Claire	3	11	3	2	19
Hansen Joëlle	3	11	1	9	24
Hoscheit Bert	3	11	4	3	21
Kerth Sandra	3	11	0	2	16
Lucas Karin	3	11	2	6	22
Meyer Ralph	3	11	0	3	17
Thorn Sonja	3	11	1	1	16
<b>Total</b>	<b>27</b>	<b>99</b>	<b>64</b>	<b>86</b>	<b>276</b>
<b>Total général de voix</b>	<b>1260</b>	<b>1593</b>	<b>1691</b>	<b>1547</b>	<b>6091</b>

### Répartition en % par partis politiques



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

Réf: Etablissements dangereux  
 Ministère du Développement Durable  
 et des Infrastructures  
 Administration de l'Environnement  
 Division des Etablissements Classés  
 No dossier : 1/12/0473

Bourscheid, le 18 octobre 2013

### AVIS

Conformément à l'article 16 alinéa 4 de la loi du 10 juin 1999 relative aux établissements classés, il est porté à la connaissance du public que par arrêté no 1/12/0473 du 09 octobre 2013 du Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures, la S.A. ProSolut au nom et pour compte de la S.A. Wandpark Kehmen- Heischent a été autorisée à aménager et à exploiter un parc éolien sur le territoire de la commune de Bourscheid, section B de Michelau au lieu-dit « Auf der Feder » et « Oben dem Remertzbour » et section F de Lipperscheid au lieu-dit « Beim Hintersten Kreuz ».

Le public pourra consulter le texte de la décision à la maison communale pendant le délai de quarante jours.

Conformément à l'article 19 de la prédite loi un recours contre la décision est ouvert devant le Tribunal Administratif qui statuera comme juge du fond.

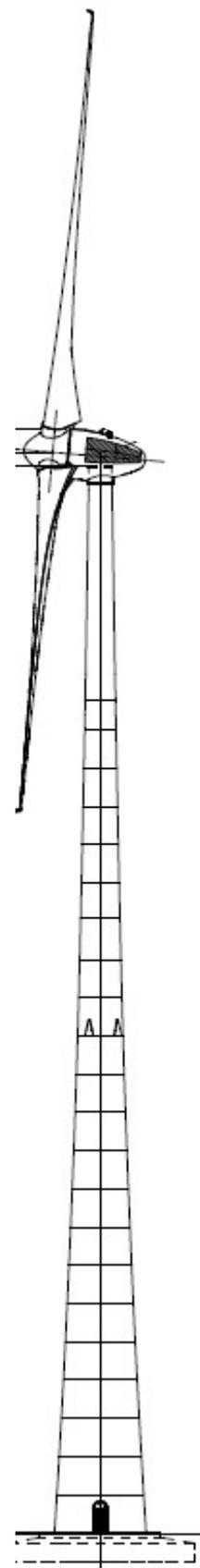
Ce recours doit être interjeté sous peine de déchéance dans le délai de quarante jours, à dater du jour de l'affichage de la décision. Le recours doit être introduit par ministère d'avoué auprès du Tribunal Administratif.

La Bourgmestre, Annie Nickels-Theis

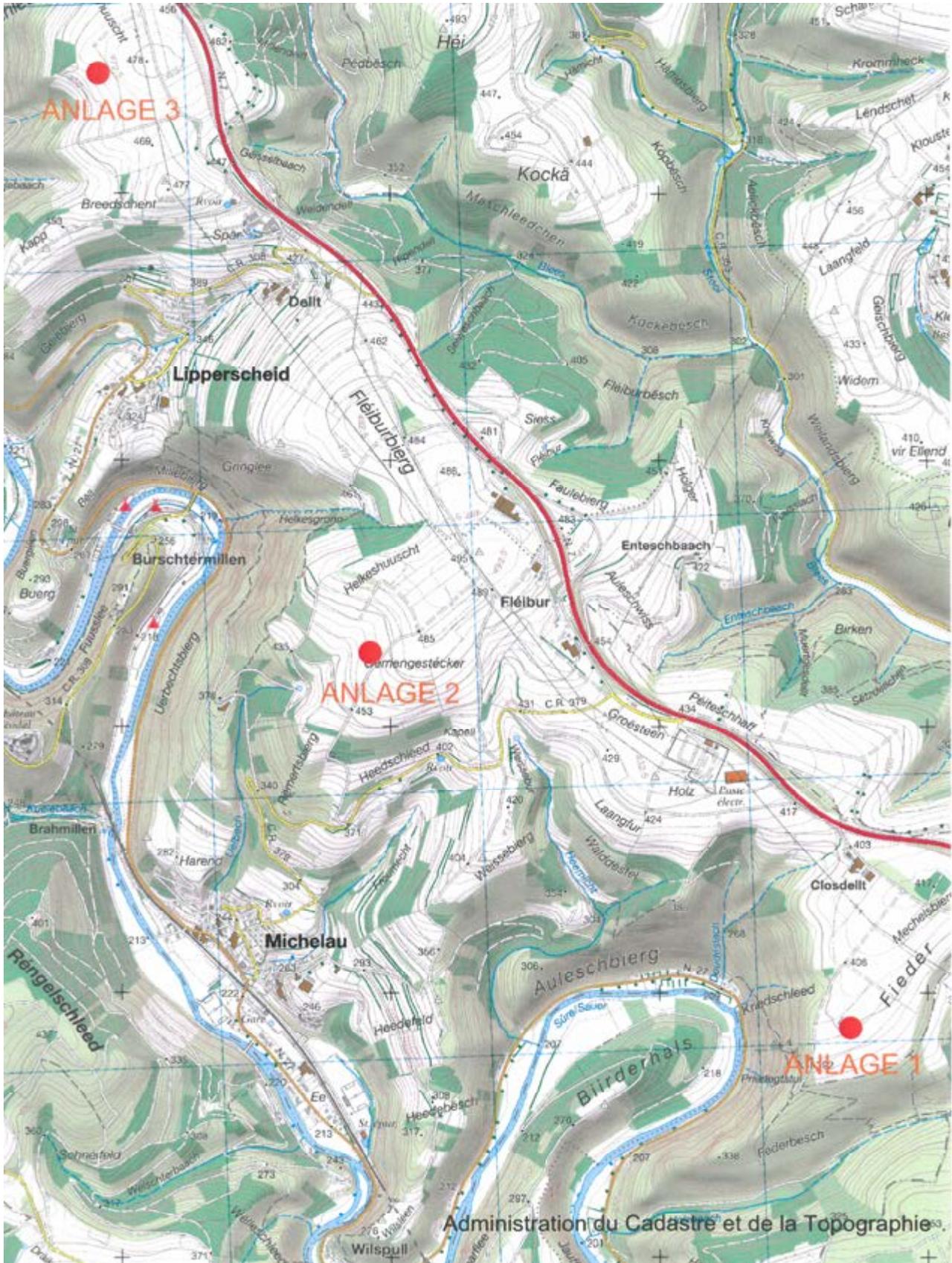
Le Secrétaire, R. Simon

#### Beschreibung der Anlagen:

Turmhöhe :	106,78 m
Nabenhöhe:	108,38 m
Oberkante Gondel:	110,78 m
Durchmesser Rotor:	92 m
Gesamthöhe:	154,38 m
Leistung pro Anlage:	2800 kW
Gesamtleistung:	8400 kW



**Situationsplan : Projekt für 3 Windkraftanlagen in Flebour**  
**Plan de situation : Projet d'installation de 3 éoliennes à Flébour**



## AUS DEM GEMEINDERAT

Gemeinderatsitzung vom  
28. März 2013

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: ./.

**1. Einnahmeerkklärungen**

Die Einnahmeerkklärungen werden alle angenommen und unterschrieben.

**2. Genehmigung von Verträgen und Servituten**

Eine Vereinbarung mit den Eheleuten Schumacher-Jaas, Straße „Op der Schleed“ in Bourscheid betr. das Passagerecht für eine Kanalisation wird einstimmig genehmigt.

Die Konvention mit den Eheleuten René Ginter-Pater für das Anlegen eines Parkplatzes an der Straße „An der Gruecht“ in Lipperscheid wird mit 8 Stimmen und einer Gegenstimme genehmigt.

**3. Genehmigung von Zusatzkrediten im außerordentlichen Haushalt 2013**

Folgende Zusatzkredite werden einstimmig genehmigt:

5.000 € für den Ausbau des GIS-Rechnerprogramms der Gemeinde Bourscheid.

4.100 € für das Verlegen einer Trinkwasserleitung in der Straße „Buurschterwee“ in Welscheid.

**4. Renovation des FestsaaIs im alten Gemeindehaus in Bourscheid**

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag von 260.000 € für die Renovierungsarbeiten des FestsaaIs in der alten Gemeinde, 25, Groussaass in Bourscheid genehmigt. Dem dafür nötigen Zusatzkredit von 160.000 € wird ebenfalls einstimmig zugestimmt. ( siehe Plan Seite 14)

## SEANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Séance du conseil communal du  
28 mars 2013

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: ./.

**1. Déclarations de recettes**

Les déclarations de recettes sont approuvées unanimement.

**2. Approbation de conventions et servitudes**

Une servitude de passage pour une canalisation conclue avec les époux Schumacher-Jaas, rue « Op der Schleed » à Bourscheid est approuvée unanimement.

La convention conclue avec les époux René Ginter-Pater pour l'aménagement d'un parking le long de la rue « An der Gruecht » à Lipperscheid est approuvée avec 8 voix contre 1.

**3. Approbation de crédits supplémentaires au budget extraordinaire 2013**

Les crédits supplémentaires ci-dessous sont inscrits unanimement au budget 2013:

5.000 € pour l'acquisition de logiciels SIG-LUXCAD pour la commune.

4.100 € pour la pose d'une conduite d'eau potable dans la rue « Buurschterwee » à Welscheid.

**4. Rénovation de la salle de fête dans l'ancienne Mairie à Bourscheid**

Le conseil approuve à l'unanimité des voix le devis au montant de 260.000 € pour la rénovation de la salle de fête dans l'ancienne Mairie à Bourscheid, Groussaass 25. Le crédit supplémentaire de 160.000 € requis pour ces travaux est également voté avec toutes les voix. (voir plan page 14)

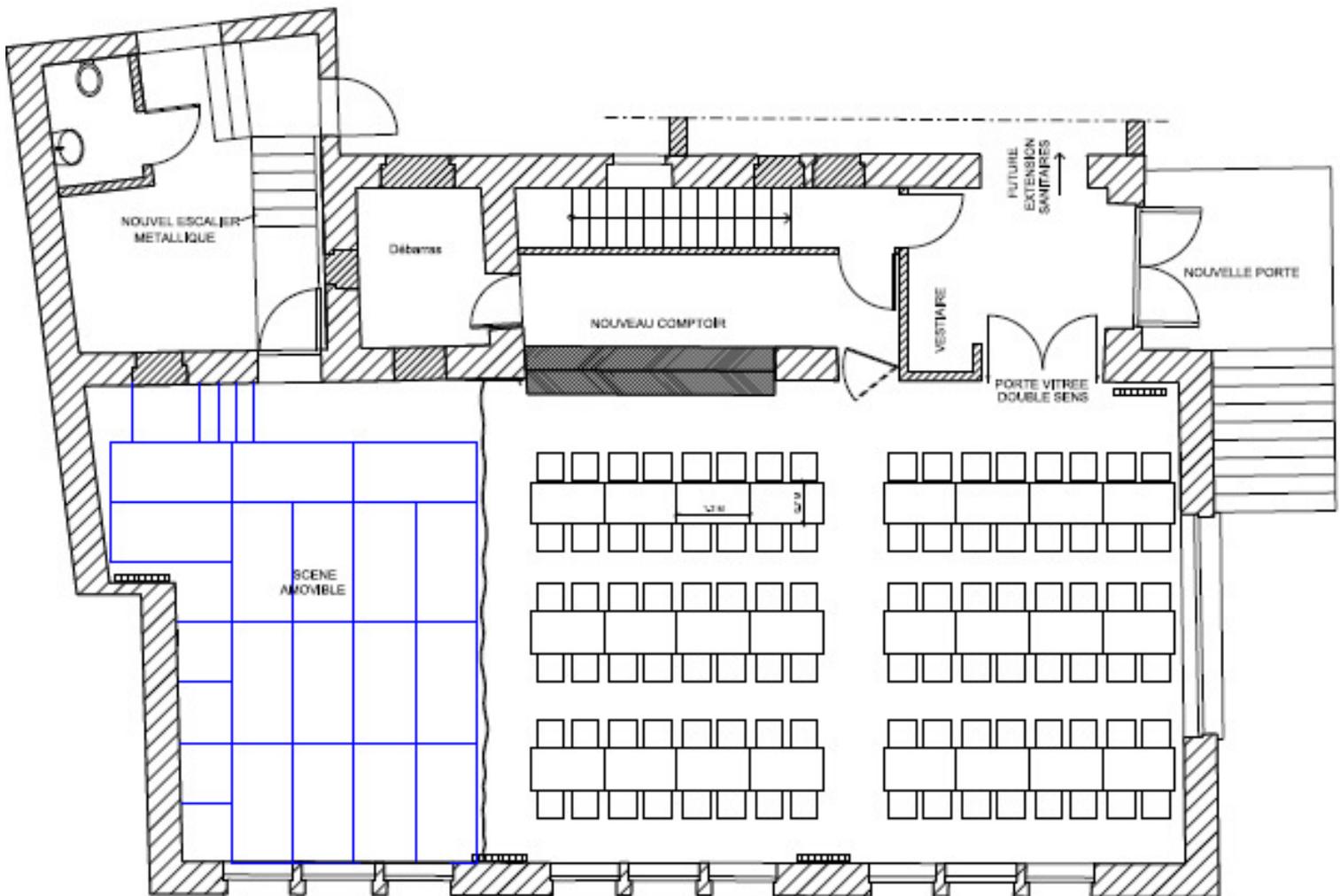
### 5. Beschlussfassung betr. Lotissementsprojekt „Disco“ in Michelau „Brill“

Mit 7 Stimmen und einer Enthaltung, in Abwesenheit von Rat Weydert ( Art 20 des Gemeindegesetzes) sprechen sich die Gemeinderäte auf Grund der vorliegenden Expertisen dafür aus, das Immobilienprojekt der alten „Disco“ im Ort genannt „Im Brill“ in Michelau nicht zu übernehmen, weil es wirtschaftlich kaum tragbar und mit der aktuellen Projekt- und Finanzplanung der Gemeinde Bourscheid unvereinbar ist.

### 5. Prise de décision concernant le projet de lotissement « Disco » à Michelau « rue Brill »

En l'absence du conseiller Michel Weydert, ( article 20 de la loi communale) le conseil décide avec 7 voix et une abstention, de ne pas acquiescer le projet de lotissement « ancienne disco » au lieu-dit « Im Brill » à Michelau, étant donné que suivant expertises, le projet est économiquement incertain et incompatible avec les projets et finances actuels de la commune.

### Aménagement Salle des Fêtes de l'ancienne Mairie à Bourscheid Instandsetzung des Festsaals der alten Gemeinde in Bourscheid



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### Gemeinderatsitzung vom 10. Mai 2013

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Michel Weydert, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: Rat Jean Schockmel

#### 1. Zahlungsrückstände 2012

Gemeindeeinnahmer H. Marc Gilson präsentiert die Zahlungsrückstände des Haushaltes 2012, in Höhe von 34.235,39 €. Einstimmig wird ihm die Eintreibung der integralen Summe aufgetragen.

#### 2. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen werden einstimmig angenommen.

#### 3. Bestätigung eines Verkehrsreglements

Einstimmig wird ein temporäres Verkehrsreglement in der Straße „um Ewent“ in Kehmen wegen Reparaturarbeiten an einem Wasseranschluss bestätigt.

#### 4. Feldwegeprogramm 2014

Auf das Feldwegeprogramm 2014 wird die Erneuerung der Wege „Laangenhals“ in Welscheid und Weg entlang des Campings „Um Gritt“ in Bourscheid-Mühle eingetragen.

#### 5. Genehmigung von notariellen Urkunden

Einstimmig werden notarielle Akten in einer Gesamtkostenhöhe von 4'604,40.- € sowie in einer Gesamteinnahmehöhe von 2'322,56.- € genehmigt. Hierbei handelt sich um einen Verkaufsakt an Herrn Willibrord Steffen aus Michelau, einen Emprisenakt mit den Eheleuten Weydert-Lutgen für die Instandsetzungsarbeiten des CR308 in Lipperscheid sowie mit Frau Colbach und den Herren Reuter, Mailliet und Steichen im Rahmen der Umverlegung eines Feldweges im Ort genannt „bei den Feulenerhecken“ im Zuge der Errichtung des Windparks Kehmen.

### Séance du conseil communal du 10 mai 2013

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Michel Weydert, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: M. Jean Schockmel, cons.

#### 1. Etat des restants 2012

Le receveur communal, M Marc Gilson présente l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2012 au montant de 34.235,39 €. Le conseil décide unanimement de faire poursuivre en justice les débiteurs concernés.

#### 2. Déclarations de recettes

Le conseil approuve unanimement les déclarations de recettes présentées.

#### 3. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation

Le conseil confirme unanimement un règlement d'urgence édicté par le collège échevinal, visant la circulation dans la rue « Um Ewent » à Kehmen pendant la durée de réparation d'une conduite d'eau.

#### 4. Programme 2014—Voirie rurale

Les chemins « Laangenhals » à Welscheid et le chemin le long du Camping « Um Gritt » à Bourscheid-Moulin sont inscrits au programme des travaux à effectuer en 2014 dans l'intérêt de la voirie rurale.

#### 5. Approbation d'actes notariés

Le conseil approuve unanimement des actes notariés accusant une dépense totale de 4.604,40 € et une recette de 2.322,56 €. Il s'agit d'une vente à M Willibrord Steffen de Michelau et d'actes d'emprises conclus avec les époux Weydert-Lutgen de Lipperscheid (CR308) ainsi qu'avec Mme Colbach, MM Reuter, Mailliet et Steichen dans le cadre de la modification du tracé d'un chemin rural dans le cadre du parc éolien au lieu-dit « bei den Feulenerhecken » section de Kehmen.

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### 6. Genehmigung eines Kostenvoranschla- ges sowie eines Zusatzkredites im außeror- dentlichen Haushalt 2013 für die Erneue- rung der Straße „im Burewee“ in Bour- scheid

Mit 7 Ja-Stimmen und einer Enthaltung genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Höhe von 1'780'000.- € für die Erneuerung der Straße „Burewee“ in Bourscheid.

Dazu genehmigt er einen Zusatzkredit in Höhe von 500'000.- € im außerordentlichen Haushalt 2013. Die restlichen 1'280'000.- € werden auf die Haushalte 2014 und 2015 aufgeteilt.

### 7. Genehmigung eines Kostenvoranschla- ges sowie eines Spezialkredites für die In- standsetzung von 2 Bushaltestellen in Bourscheid-Muehle und Schlindermander- scheid

Der Kostenvoranschlag von 25.000 € sowie ein Spezialkredit im außerordentlichen Haushalt 2013 in gleicher Höhe zur Instandsetzung von 2 Bushaltestellen in Bourscheid-Mühle und Schlindermanderscheid, wird mit 7 Stimmen und einer Gegenstimme genehmigt.

### 8. Annahme eines Kostenvoranschla- ges sowie eines Spezialkredites zum Einrichten einer neuen Internetseite der Gemeinde

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Höhe von 4'485 € sowie einen Spezialkredit von 6.000 € im außerordentlichen Haushalt 2013 für das Einrichten einer neuen Internetseite der Gemeinde ( www.bourscheid.lu).

### 9. Prinzipienbeschluss bezüglich den Bei- tritt zum „Klimapakt“.

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat dem „Klimapakt“ mit dem Luxemburger Staat beizutreten. Dieser hat zum Zweck durch ökologische Massnahmen den Gemeinden zu helfen, die Emission von Treibhausgas zu verringern und dadurch dem Klimawandel entgegen zu wirken und die Umwelt zu schonen ( Bsp. Windenergie).

### 6. Approbation du devis et d'un crédit sup- plémentaire pour le réaménagement de la rue « Burewee » à Bourscheid.

Le conseil approuve avec 7 voix et une abstention le devis au montant de 1.780.000 € pour le réaménagement de la rue « Burewee » à Bourscheid. Un crédit supplémentaire de 500.000 € est inscrit au budget extraordinaire de 2013.

Le montant restant de 1.280.000 € sera réparti sur les budgets 2014 et 2015.

### 7. Approbation d'un devis et d'un crédit spé- cial pour la rénovation des arrêts-bus de Bourscheid-Moulin et de Schlindermander- scheid.

Un devis au montant de 25.000 € ainsi qu'un crédit spécial du même montant au budget 2013, visant la rénovation des arrêts-bus de Bourscheid-Moulin et de Schlindermanderscheid, sont approuvés avec 7 voix contre une.

### 8. Approbation d'un devis et d'un crédit spé- cial pour la mise en place d'un nouveau site internet pour la commune de Bourscheid

En vue de la mise en place d'un nouveau site internet pour la commune ( www.bourscheid.lu), le conseil vote unanimement un devis de 4.485 € et un crédit spécial de 6.000 € au budget extraordinaire de 2013.

### 9. Prise de décision concernant l'adhésion au « Pacte Climat »

Le conseil décide à l'unanimité d'adhérer au pacte climat avec l'Etat luxembourgeois. Ce pacte aide les communes à promouvoir leur engagement climatique et notamment la réduction des émissions de gaz à effet de serre, par la réalisation de projets écologiques adéquats (p.ex. éoliennes).



### **10. Prinzipienbeschluss betreffend die Zusammenarbeit mit der asbl „Forum pour l'Emploi“**

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat dafür aus, testweise eine Zusammenarbeit mit der asbl „Forum pour l'Emploi“ einzugehen, dies im Interesse der Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden im Rahmen von öffentlichen Arbeiten.

### **11. Annahme eines „schéma directeur“ im Ort genannt „an der Gruecht“ in Lipperscheid**

Aufgrund seines Beschlusses vom 24. August 2012 entscheidet der Gemeinderat einstimmig den durch TR-Engineering ausgearbeiteten Flächenwidmungsplan ( „Schéma directeur“) im Ort genannt „in der Gruecht“ in Lipperscheid zu übernehmen und den Schöffenrat zu beauftragen, diesen jedem zukünftigen Bauprojekt auf zu legen, um eine harmonische Entwicklung dieses Ortes zu sichern.

### **12. Beschlussfassung bezüglich der Beteiligung an einem Trainingszentrum für Feuerwehrleute in Steinsel**

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die finanzielle Beteiligung an einem Trainingszentrum für Feuerwehrleute in Steinsel. Hier werden neue Einsatzmethoden trainiert und speziell die Benutzung von Druckluftlöschschaum geübt. Der erforderliche Kredit in Höhe von 8'349,06 € wird im außerordentlichen Haushaltsplan 2014 eingetragen.

### **13. Bereitstellung eines Spezialkredites zur Organisation eines Musicals im Grundschulunterricht**

Mangels Informationen zur Höhe des angefragten Kredites, beschließt man einstimmig diese Entscheidung zu vertagen.

### **14. Subsidiengesuche**

Einstimmig beschließt man der Organisation „Krank Kanner Doheem“ keinen Zuschuss zu gewähren. Dem Kantonalverband der Feuerwehr wird ein Zuschuss von 500 € zur 100-Jahrfeier gewährt.

### **10. Décision de principe pour la coopération avec l'a.s.b.l. « Forum pour l'Emploi »**

Le conseil marque unanimement son accord d'essayer une coopération avec l'a.s.b.l. « Forum pour l'Emploi » visant la réinsertion de demandeurs d'emploi dans le cadre de l'exécution de travaux publics.

### **11. Adoption d'un schéma-directeur au lieu-dit « an der Gruecht » à Lipperscheid**

Le conseil décide à l'unanimité des voix d'adopter le concept d'aménagement « schéma-directeur » élaboré par TR-Engineering pour les terrains sis au lieu-dit « An der Gruecht » à Lipperscheid. Dans l'intérêt d'un développement harmonieux de cette zone, le collège échevinal est chargé de faire respecter ce concept lors de tout projet d'aménagement concernant ces terrains.

### **12. Prise de décision quant à la participation au centre d'entraînement pour sapeurs-pompiers à Steinsel.**

Le conseil décide unanimement de participer au financement d'un centre d'entraînement pour sapeurs-pompiers à Steinsel. Cet entraînement permet aux sapeurs pompiers de se familiariser avec les nouvelles méthodes de combat du feu et notamment l'utilisation du système de mousse à air comprimé. Le crédit nécessaire de 8.349,06 € est inscrit au projet de budget extraordinaire 2014.

### **13. Attribution d'un crédit spécial pour l'organisation d'un musical par l'école fondamentale.**

Faute d'informations précises sur la hauteur du crédit sollicité, le point 13 est reporté en attendant un plan financier du projet.

### **14. Demandes de subsides**

Le conseil décide unanimement de rejeter la demande de subside de l'association « Krank Kanner doheem ». Tous les conseillers sont d'accord de verser un subside de 500 € à la Fédération cantonale des Sapeurs-Pompiers Diekirch pour l'organisation du centenaire.

**15. Zusatzpunkt welcher gemäß dem Gemeindegesezt durch Rat Schreurs auf die Tagesordnung beigefügt wird.**

**Bereitstellung der „Buvette“ des Fußballplatzes in Michelau an andere Vereine und Dritte.**

Einstimmig beschließt man diesen Punkt auf eine folgende Gemeinderatssitzung zu vertagen und erst mit dem Fußballverein Rücksprache zu nehmen.

**Gemeinderatssitzung vom  
14. Juni 2013**

Anwesend : Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: H. Michel Weydert, Rat

**1. Einnahmeerkklärungen**

Die Einnahmeerkklärungen werden allesamt einstimmig angenommen und unterschrieben.

**2. Schulorganisation 2013/2014**

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat für die Ernennung von Frau Marie Even auf den freien Posten als Lehrerin im Zyklus C1 aus. Die Schulorganisation für das Jahr 2013/2014, welche vorher von der Schulkommission und dem Herrn Schulinspektor begutachtet wurde, wird einstimmig angenommen mit einem Total von 148 Schülern, davon in Zyklus C1: 56 Kinder, in Zyklus C2: 34, Zyklus C3: 30 und Zyklus C4: 28 Schüler.

**15. Point ajouté à l'ordre du jour sur demande du conseiller Guy Schreurs ( Art 13 de la loi communale)**

**Mise à disposition de la buvette du terrain de football à Michelau à d'autres associations et particuliers.**

Le conseil est unanimement d'avis de reporter ce point à une séance ultérieure et de contacter d'abord le CSB à ce sujet.

**Séance du conseil communal  
du 14 juin 2013**

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: M Michel Weydert, conseiller

**1. Déclarations de recettes**

Les déclarations de recettes sont approuvées unanimement.

**2. Organisation scolaire 2013/2014**

Le conseil communal propose unanimement à Mme la Ministre de l'Education Nationale de nommer Mme Marie Even au poste d'institutrice au cycle C1 de la commune de Bourscheid. L'organisation scolaire 2013/2014, dûment avisée par la commission scolaire et M l'Inspecteur de l'Enseignement fondamental, est approuvée unanimement. avec un total de 148 élèves inscrits, dont au cycle 1: 56 enfants, au cycle 2: 34, au cycle 3: 30 et au cycle 4: 28 élèves.

**Noms des titulaires et autres intervenants:**

Cycle 1—précoce : Mme Beckerich Sandra / Mme Peters Angela, Mme Packes Petra

Cycle 1—préscolaire: Classe 1: Mme Braun-Kiesch Carole / Mme Lepage-May Andrée

Classe 2: Mme Even Marie

Cycle 2 (2 classes): Mme Mohr-Berns Caroline, Mme Dondlinger Françoise, Mme Sinner Jessica

Cycle 3 (2 classes): Mme Thull-Ries Sylvie, M Thull André, Mme Meres Jill

Cycle 4: (2 classes): Mme Dusseldorf-Schaul Nadine, Madame Vrancken Lynn

Autres intervenants: Mme Anllo Pena Stéphanie, M Flammang Jean-Pierre

Chargées d'instruction religieuse: Mme Milbert-Nicolas Claudine, Mme Muller Archana

Inspecteur de l'enseignement fondamental: M Patrick Mergen,

Bureau régional Nord « Parc Housen »

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

Der außerschulische Betreuungsplan der Schüler „Plan d'encadrement périscolaire“ für das Jahr 2013/2014 wird auch einstimmig angenommen. Die Betreuungsstruktur ist von Montags bis Freitags zwischen 07.00 Uhr und 19.00 Uhr geöffnet.

### **5. Genehmigung der punktuellen Abänderung des kommunalen Bebauungsplanes am Ort genannt „am Bremechterpfad“ in Bourscheid—2. Abstimmung**

Mit 7 Ja-Stimmen bei einer Gegenstimme genehmigt der Gemeinderat die punktuelle Abänderung des kommunalen Bebauungsplanes im Ort genannt „am Bremechterpfad“ in Bourscheid. Diese Änderung ist bedingt durch die Planung der neuen « Maison Relais » an dieser Stelle.

### **6. Verlängerung der Frist zur Neuauarbeitung des kommunalen Bebauungsplanes**

Mit 7 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme beantragt der Gemeinderat eine Verlängerung der Frist zur Neuauarbeitung des kommunalen Bebauungsplanes sowie des kommunalen Bautenreglementes um 2 Jahre, d.h. bis zum 08. August 2015.

### **7. Beschlussfassung über die eventuelle Bereitstellung der „Buvette“ des Fussballplatzes in Michelau an andere Vereine und Dritte**

Einstimmig beschließt der Gemeinderat diesem Gesuch aus organisatorischen Gründen nicht nachzukommen.

### **8. Aufteilung eines Grundstücks in Schlindermanderscheid**

Der Gemeinderat erklärt sich einstimmig einverstanden mit der Aufteilung eines Grundstücks von Frau Thill-Schroeder Irma, gelegen im Ort genannt „In der Heiligenwies“ in Schlindermanderscheid, unter der Katasternummer 526/2569.

Le « plan d'encadrement périscolaire » pour l'année 2013/2014 visant l'encadrement des élèves entre 07:00 hrs et 19:00 hrs, est également accepté avec toutes les voix.

### **5. Modification ponctuelle du PAG de la commune de Bourscheid au lieu-dit « Bremechterpfad » - 2e vote**

Le conseil communal approuve avec 7 voix contre une, la modification ponctuelle du PAG de la section de Bourscheid au lieu-dit « am Bremechterpfad » en vue de l'implantation de la nouvelle Maison Relais à cet endroit.

### **6. Prorogation du délai pour la refonte du Plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Bourscheid**

Une prorogation de deux ans du délai pour la refonte du PAG et du règlement sur les bâtisses est sollicitée par le conseil communal avec 7 voix contre une.

### **7. Prise de décision au sujet de la demande de mise à disposition de la « buvette » du terrain de football à Michelau à d'autres associations ou particuliers**

Le conseil décide unanimement de ne pas donner suite à cette demande pour des raisons d'organisation.

### **8. Morcellement d'un terrain à Schlindermanderscheid**

Le conseil marque unanimement son accord au morcellement d'un terrain sis à Schlindermanderscheid numéro cadastral 526/2569 au lieu-dit « In der Heiligenwies » et appartenant à Mme Thill-Schroeder Irma.



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### 3. Beschlussfassung betreffend den Beitrag der Gemeinde an den Musikunterrichtskosten der Konservatorien Diekirch und Ettelbrück.

Einstimmig wird der Beitrag der Gemeinde Bourscheid an den Kosten des Musikunterrichts in den Konservatorien Ettelbrück und Diekirch wie letztes Schuljahr festgesetzt. Die Gemeinde übernimmt die « Taxe non résidents » der in der Gemeinde wohnhaften « jungen » Schüler für maximal 1 Gemeinschaftskursus und 1 Einzel- oder Tanzkursus.

Die Gemeinde beteiligt sich nicht an anderen Taxen und auch nicht an den « taxes non résidents » für erwachsene Schüler, d.h. welche das Statut « Schüler » nicht haben.

### 3. Participation dans les frais de cours au Conservatoire du Nord—Sites Ettelbruck et Diekirch.

Le conseil décide unanimement de maintenir sa participation de l'année 2012/2013 dans les frais d'enseignement musical au Conservatoire du Nord pour les élèves résidents dans la commune de Bourscheid, à savoir:

- prise en charge des taxes non-résidents des élèves « jeunes » pour 1 cours collectif et 1 cours individuel ou de danse au maximum.
- Pas de prise en charge des taxes ordinaires des élèves, ni des taxes non-résidents pour les élèves adultes, c-à-d n'ayant pas le statut d'étudiant.

Taxes Conservatoire du Nord 2013/14	Taxe annuelle	Taxe non-résident
Cours collectif	120,00 €	185,00 €
Cours individuel	220,00 €	650,00 €
Cours de danse	220,00 €	340,00 €
Cours collectif section C (adultes)	250,00 €	150,00 €
Cours individuel section C (adultes)	600,00 €	350,00 €
Réduction 50 % sur taxe ordinaire à partir du 2e élève « jeune » d'une même famille/foyer.		

### 4. Festsetzungen der Grund – und Gewerbesteuerhebesätze für 2014

Einstimmig wird beschlossen die Hebesätze für die Gewerbesteuer und die Grundsteuer wie in den vorigen Jahren zu belassen, d.h.:

Gewerbesteuer: 240 %

Grundsteuer:  
 Klasse A 350 %  
 Klasse B 1-6 350 %

### 4. Fixation des taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour 2014

Le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir les taux existants de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour l'année 2014, savoir:

Impôt commercial: 240 %

Impôt foncier :  
 Catégorie A 350 %  
 Catégorie B 1-6 350 %

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### Gemeinderatsitzung vom 12. September 2013

Anwesend : Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.  
Gemeindesekretär: Robert Simon  
Abwesend, entschuldigt: /.

#### 1. Einnahmeerklärungen

Die vorgelegten Einnahmeerklärungen werden einstimmig angenommen.

#### 2. Annahme von Zusatzkrediten im ordentlichen Haushalt 2013

Der Gemeinderat genehmigt die Änderungen in der Haushaltsvorlage 2013 mit 59.815,33 € Zusatzeinnahmen und 59.720 € Zusatzausgaben.

#### 3. Annahme eines Zusatzkredites im aussergewöhnlichen Haushalt 2013

Einstimmig wird ein Zusatzkredit von 85.000.- € genehmigt für die Fertigstellung der Arbeiten am Trinkwassernetz in Lipperscheid-Delt.

#### 4. Genehmigung der Jahresabschlussrechnung des Sozialamtes 2010

Die Jahresabschlussrechnung 2010 für das Sozialamt wird einstimmig genehmigt.

#### 5. Beschlussfassung zum Entschädigungsmodus des freiwilligen Feuerwehrdienstes

Der Gemeinderat folgt einstimmig dem Vorschlag des Feuerwehrdienstes der Gemeinde Bourscheid, den freiwilligen Einsatz der Mitglieder nicht finanziell zu entschädigen, wie es das Zirkularschreiben 2966 des Ministeriums vorsieht, sondern diese Beträge ( ca 15.000 € pro Jahr) für nicht staatlich subventionierte Ausgaben des Feuerwehrdienstes zu verwenden:

Material :	5.000 €
Vereinszuschuss:	5.000 €
Jugendfeuerwehr:	5.000 €

### Séance du conseil communal du 12 septembre 2013

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon  
Absent, excusé: ./.

#### 1. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes sont signées sans objection par tous les membres.

#### 2. Modification budgétaires ordinaires 2013

Le conseil approuve unanimement les modifications du budget ordinaire 2013, accusant des recettes supplémentaires de 59.815,33 € et des dépenses supplémentaires de 59.720 €.

#### 3. Demande d'un crédit supplémentaire extraordinaire 2013 .

Un crédit supplémentaire de 85.000 € est approuvé unanimement pour les travaux d'adduction d'eau potable à Lipperscheid-Delt.

#### 4. Approbation « Compte de gestion » de l'Office social 2010.

Le compte de gestion de l'Office social pour l'année 2010 est approuvé unanimement .

#### 5. Mode d'indemnisation des volontaires du service d'incendie communal

Le conseil communal décide unanimement, sur proposition du service d'incendie, de ne pas payer des indemnités aux membres volontaires, comme le prévoit la circulaire ministérielle no 2966, mais d'investir ces montants ( env. 15.000 € par an) dans des dépenses non subsidiées du service d'incendie:

Matériel divers :	5.000 €
Subside au corps:	5.000 €
Jeunes Sapeurs-Pompiers	5.000 €

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### 6. Forstwirtschaftsplan 2014

Der Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2014 wird mit 4.000 € Einnahmen und 4.300 € Ausgaben einstimmig gutgeheissen.

### 7. Genehmigung von Vereinbarungen

Einstimmig wird ein Zusatz zur Vereinbarung „Maison Relais 2013“ betr. die staatliche Finanzbeteiligung angenommen.

Mit 6 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme wird das Kaufversprechen mit den Eheleuten Schank-Burg angenommen zwecks Kauf der Parzelle C 350 gelegen im Ort genannt „Am Bremechterpad“, Grösse 11,60 a, zum Preis von 835 €/Ar.

Einstimmig wird ein weiteres Kaufversprechen mit denselben Eigentümern genehmigt zwecks Kauf der Parzellen C 115/3522 und C 115/1736 im Ort genannt „In der Bourenwies“ Gesamtgrösse 16,45 a, zum Preis von 175 €/Ar.

Ein Servitut mit dem Anrainer betr. die Installation einer Einzäunung mit Portal an der alten Schule von Michelau wird einstimmig angenommen.

Die Vereinbarung mit „Forum pour l'Emploi“ vom 13.5.2013 wird mit 6 Ja-Stimmen und einer Enthaltung genehmigt.

### 8. Beschlussfassung zur Einführung einer Solidaritätsprämie

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, ab 2014, Haushalten mit niedrigem Einkommen am Ende des Jahres eine Solidaritätsprämie unter folgenden Bedingungen zu gewähren.

1. Wohnsitz seit 1. Januar des Jahres in der Gemeinde
2. Für Nicht-Luxemburger, Besitz einer gültigen Aufenthaltsgenehmigung
3. Das Brutto-Monatseinkommen darf folgende Beträge nicht überschreiten:

### 6. Plan de gestion des forêts communales

Le plan de gestion 2014 de la forêt communale, présentant des recettes de 4.000 € et des dépenses de 4.300 € est approuvé unanimement.

### 7. Approbation de conventions

Le conseil approuve unanimement un avenant à la convention « Maison Relais 2013 » au sujet de la participation financière de l'Etat.

Avec 6 voix contre une, le conseil approuve un compromis avec les époux Schank-Burg conc. l'achat par la commune de la parcelle no C350 (11,60 a) sise au lieu-dit « Am Bremechterpad » au prix de 835 € l'are.

Le conseil approuve unanimement un compromis avec les mêmes propriétaires concernant l'acquisition de 2 parcelles, nos C115/3522 et 115/1736 (contenance totale 16,45 a) sises au lieu-dit « in der Bourenwies » au prix de 175 € l'are.

Une servitude pour l'aménagement d'une clôture avec portail à l'ancienne école de Michelau est approuvée unanimement.

La convention du 13 mai 2013 avec l'a.s.b.l. « Forum pour l'emploi » pour l'année 2013 est approuvée avec 6 voix et une abstention.

### 8. Décision sur l'introduction d'une prime de solidarité

Le conseil décide unanimement d'introduire à partir de l'année 2014 une prime de solidarité en fin d'année aux ménages à revenu modeste sous les conditions suivantes :

1. être domicilié dans la commune depuis le 1er janvier de l'année en cours.
2. Si le demandeur est de nationalité étrangère, il doit disposer d'un titre de séjour en cours de validité.
3. Le revenu mensuel brut du ménage ne doit pas dépasser
  - 1.875,55 € pour 1 personne seule,
  - 2.813,32 € pour 2 personnes,
  - 3.375,99 € pour 3 personnes,
  - 3.938,65 € pour 4 personnes.

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

1 Person	1.875,55 €
2 Personen	2.813,32 €
3 Personen	3.375,99 €
4 Personen	3.938,65 €

Für jede weitere Person im Haushalt wird der Höchstbetrag um 562,66 € erhöht.

Der Antrag muss beim Sozialamt Nordstad zwischen dem 1. Oktober und dem 30. November des Jahres mit den verlangten Unterlagen eingereicht werden. Weitere Informationen sind im Gemeindesekretariat in Bourscheid zu erhalten.

### **9. Beschlussfassung zur Teilnahme am Projekt « Ardenne Trekking »**

Alle Räte sind prinzipiell mit der Beteiligung der Gemeinde am Projekt « Ardenne Trekking » einverstanden, wollen sich aber zum jetzigen Zeitpunkt, mangels genauerer Informationen, nicht finanziell festlegen.

### **10. Genehmigung der Statuten betr. die Schaffung einer Gewerbezone in Flebour**

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme die Statuten für die Gründung eines interkommunalen Syndikates mit den Gemeinden Vianden, Putscheid und Tandel unter dem Namen « Syndicat Fléiber » zu genehmigen. ( Siehe beigefügten Situationsplan).

### **11. Demission des Gemeinderates Michel Weydert**

Der Gemeinderat nimmt mit Bedauern Kenntnis von der Demission von Herrn Michel Weydert von seiner Funktion als Gemeinderatsmitglied, welche durch den H. Innenminister am 12. August 2013 angenommen wurde.

Unter den gegebenen Umständen beschließt der Gemeinderat mit 6 Ja- und einer Gegenstimme, zum jetzigen Zeitpunkt keine Zusatzwahlen abzuhalten. Der Gemeinderat wird also in Zukunft aus 8 Mitgliedern bestehen.

### **12. Subsidiengesuche**

Ein Subsid von 200 € wird für die « Night Vigil 2013 » gewährt. Der Antrag der FLTT wird abgelehnt.

Le plafond est augmenté de 562,66 par membre supplémentaire vivant au ménage.

La demande est à introduire auprès de l'Office social Nordstad entre le 1er octobre et le 30 novembre de l'année en cours, sous présentation des documents requis. Des renseignements plus détaillés peuvent être demandés au secrétariat communal de Bourscheid.

### **9. Décision de principe sur la participation dans le projet « Ardenne Trekking »**

Le conseil marque unanimement son accord de principe sur la participation de la commune dans le projet « Ardenne Trekking » des ententes touristiques des Ardennes luxembourgeoises, mais ne s'engage pas encore financièrement, faute de détails précis à ce stade.

### **10. Approbation des statuts pour la création du syndicat intercommunal « Syndicat Fléiber »**

Le conseil décide avec 6 voix contre une d'approuver les statuts portant création d'un syndicat intercommunal avec les communes de Vianden, Putscheid et Tandel pour la gestion d'une zone d'activités économique et artisanale, dénommée « Syndicat Fléiber ».  
( Voir plan de situation en annexe)

### **11. Démission du conseiller Michel Weydert**

Le conseil communal prend acte avec regret de la démission de Monsieur Michel Weydert de sa fonction de conseiller communal, qui a été acceptée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 12 août 2013.

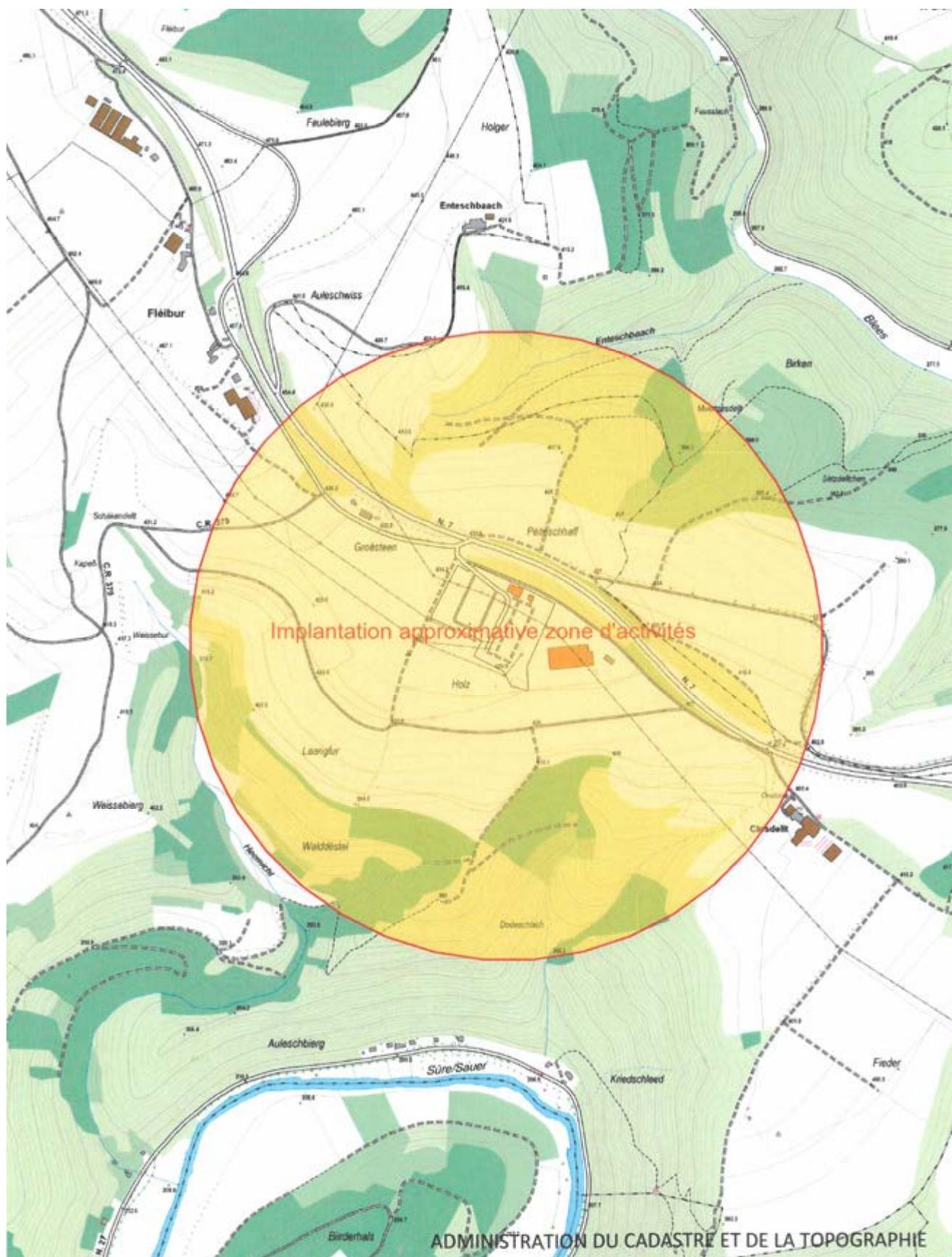
Dans les conditions actuelles, le conseil décide avec 6 voix contre une de renoncer à l'organisation d'élections complémentaires, de sorte que le conseil communal de Bourscheid se composera désormais de huit membres.

### **12. Demandes de subsides**

Un subsid de 200 € est accordé pour l'organisation de la « Night Vigil » 2013. La demande de la FLTT est rejetée.

**DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013**

Situationsplan: Ungefährer Standort der geplanten Gewerbezone « Syndicat Fléiber »  
Plan de situation: Implantation approximative de la zone d'activités « Syndicat Flébour »



**Gemeinderatsitzung vom  
25. Oktober 2013**

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: ./.

**1. Einnahmeerklärungen**

Alle vorgelegten Einnahmeerklärungen werden unterzeichnet.

**2. Genehmigung eines Zusatzkredites im außerordentlichen Haushalt**

Der Gemeinderat genehmigt den Kosten-Voranschlag und den Zusatzkredit von 17.000 € für die Erneuerung der Abfallbehälter in den Ortschaften und das Aufstellen von Verteilern für Hundekotbeutel.

**3. Genehmigung eines Kostenvoranschlages zur Erneuerung eines Feldweges**

Bevor der Gemeinderat zum Kostenvoranschlag von 22.000 € für die Erneuerung des Weges « Schönnbiereg » in Fischeiderhof Stellung nimmt, beschließt er einstimmig die Meinung des einzigen Anliegers über eine eventuelle Übernahme besagten Weges einzuholen.

**4. SIGI—Beitrittsgesuch der Gemeinden Mertzig und Diekirch**

Alle Räte sind mit dem Beitritt der Gemeinden Mertzig und Diekirch an das interkommunale Informatik- Syndikat « SIGI » einverstanden.

**5. Schulspaarprogramm BCEE 2013/2014**

Einstimmig wird die Beteiligung der Gemeinde am Schulspaarprogramm der BCEE auf 20 € pro Schüler des Zyklus 2.1 festgesetzt..

**6. Festsetzung der Vereinssubsidien 2014**

Die Subsidien für 2014 werden wie folgt festgesetzt:

**Séance du conseil communal  
du 25 octobre 2013**

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: ./.

**1. Déclarations de recettes**

Les déclarations de recettes soumises sont signées sans objection.

**2. Approbation d'un devis et d'un crédit spécial au budget extraordinaire 2013**

Le conseil approuve unanimement le devis et le crédit spécial de 17.000 € pour le renouvellement des poubelles dans les agglomérations et la mise en place de distributeurs de canisacs.

**3. Approbation d'un devis pour le renouvellement d'un chemin rural**

Avant de se prononcer sur le devis au montant de 22.000 € pour la réfection du chemin « Schönnbiereg » à Fischeiderhof, il décide unanimement de sonder l'intérêt du seul riverain en vue d'une reprise éventuelle du chemin.

**4. Adhésion des communes de Mertzig et de Diekirch au syndicat intercommunal SIGI**

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec l'adhésion des communes de Mertzig et de Diekirch au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

**5. Epargne scolaire 2013/2014**

Le conseil fixe unanimement sa participation au programme d'épargne scolaire de la BCEE à 20 € par enfant du cycle 2.1.

**7. Fixation des subsides aux associations locales 2014**

Les subsides 2014 sont fixés comme suit:

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### Subsides aux associations locales 2014 suivant décision du conseil communal du 25 octobre 2013

<u>Nom de l'association</u>	<u>Montant</u>
	<u>EUR</u>
Service d'Incendie de la commune de Bourscheid	7'000,00
Chorale Ste Cécile Bourscheid	1'200,00
Chorale enfantine "La Chanterelle" Bourscheid	1'200,00
Chorale Ste Cécile Michelau-Lipperscheid*	1'200,00
Chorale Caecilia, Schlindermanderscheid*	1'200,00
Chorale Ste Apolline, Welscheid*	1'200,00
(*+300.-€ en cas de chef de chœur )	
Club des Jeunes Bourscheid	500,00
Club des Jeunes Michelau	500,00
(Jongen a Medercher Lëppschent)	500,00
Fraen a Medercher Buurschent-Kehmen-Scheedel	500,00
(Fraen a Medercher Mëchela-Lëppschent)	500,00
D'Lëpschter a.s.b.l.	500,00
Amicale 09 Mëchela	500,00
Amis du Château de Bourscheid	2'500,00
Syndicat d'Initiative Bourscheid	2'500,00
C.S. Bourscheid Football-Club	2'250,00
Dëschtennis Welscheid (DTW)	1'500,00
Keleclub Buurschent (3 équipes) *	675,00
Keleclub Kehmen (2 équipes) *	450,00
Kelesportclub Buurschent (1 équipe)*	225,00
( * 225 € par équipe fédérée)	
Fräizäit-Sport-Club Buurschent	400,00
Cumulux Paragliding	400,00
Sportsdeddossen a.s.b.l.	400,00
Antenne collective Michelau	430,00
Antenne collective Schlindermand-Goebelsmuhle	430,00
Les Téléspectateurs Lipperscheid	430,00
Club Senior Gemeng Buurschent	625,00
APEEF - Association des Parents d'Elèves	500,00
<b>Total</b>	<b>26'715,00</b>

## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

### 7. Neufestsetzung der Mieten für Gemein- dewohnungen

Die monatlichen Mietpreise werden einstimmig ab 1. Januar 2014 wie folgt festgesetzt :

Pfarrhaus Bourscheid:	775 €
Schulwohnung Bourscheid	375 €
Schulwohnung Kehmen	350 €
Schulwohnung Lipperscheid	525 €

### 8. Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den notariellen Akt mit Alf Property s.à.r.l., Promoter des Teilbebauungsplanes « im Brill » in Michelau, betreffend das Abtreten an die Gemeinde der Parzellen öffentlichen Nutzens ( Wege, Spielplatz).

### 9. Genehmigung einer Konvention

Eine Vereinbarung mit « Purelux » betr. Betreiben eines Antennenmastes entlang der Straße Bourscheid– Bourscheid-Mühle wird genehmigt mit der Auflage den alten Mast instand zu setzen.

### 10. Genehmigung von Verträgen

Der Gemeinderat beschließt sich dem Projekt der Nordstad-Gemeinden anzuschließen betr. die Einrichtung eines „**my energy infopoint Nordstad**“ und unterzeichnet den Vertragszusatz. Diese Beratungsstelle befindet sich in Diekirch ( Tel 8002 11 99) Hier können die Bürger sich beraten lassen in Sachen energetische Sanierung, staatliche Beihilfen, Passivhäuser Energiesparen im Alltag, erneuerbare Energien, Energiepass, usw.

Einstimmig wird auch der Vertrag vom 23. 9. 2013 angenommen welcher den Beitritt der Gemeinde Bourscheid zum « **Klimapakt** » mit dem Staat regelt.

Eine Vereinbarung mit der Brasserie de Luxembourg wird angenommen, wodurch die Brauerei die Einrichtung der Festsäle in Bourscheid, Michelau und Lipperscheid zur Verfügung stellt, und die Gemeinde sich als Gegenleistung für 8 Jahre verpflichtet, nur Bier der Brasserie de Luxembourg auszuschenken.

### 7. Nouvelle fixation des loyers pour logements communaux

Les loyers mensuels pour logements communaux sont fixés unanimement comme suit:

Presbytère Bourscheid	775 €
Logement école Bourscheid	375 €
Logement école Kehmen	350 €
Logement école Lipperscheid	525 €

### 8. Approbation d'actes notariés

Le conseil approuve unanimement l'acte conclu avec Alf Property s.à.r.l., promoteur du plan d'aménagement particulier « im Brill » à Michelau, concernant la cession à la commune des parcelles de terrain servant d'utilité publique ( voirie, aire de jeu).

### 9. Approbation d'une convention

Une convention avec « Purelux » pour l'exploitation d'un mât d'antenne sur le domaine public aux abords du CR 308 Bourscheid– Bourscheid-Moulin est approuvée, sous condition de la mise en état du mât vétuste.

### 10. Approbation de contrats

Le conseil décide unanimement d'adhérer au contrat de collaboration pour la mise en place d'un « **myenergy infopoint Nordstad** » et approuve l'avenant y relatif. Il s'agit d'un bureau régional établi à Diekirch (Tel 8002 11 99) où les citoyens peuvent prendre conseil en matière de rénovation énergétique, aides étatiques, maisons passives, économies d'énergie au quotidien, énergies renouvelables, passeport énergétique etc.

Le contrat du 23.9.2013 portant adhésion au « **Pacte climat** » de l'Etat est également approuvé par tous les membres.

Le conseil approuve également un contrat de fourniture avec la Brasserie de Luxembourg portant obligation de se fournir uniquement en bières de la Brasserie de Luxembourg pour une durée de 8 ans, avec en contrepartie la mise à disposition d'équipements des salles de fête de Bourscheid, Michelau et Lipperscheid ( frigos, débits et comptoirs, tables et chaises).

### **11. Prinzipienbeschluss zur Einführung einer kommunalen Taxe auf leerstehenden Wohnungen**

Dieser Punkt wird vertagt in Erwartung der Bildung einer neuen Regierung nach den Wahlen vom 20.10.2013 und eventueller Gesetzesänderungen auf diesem Gebiet.

### **12. Beschlussfassung für einen Gemeindearbeiterposten**

Der Gemeinderat beschließt mit 7 ja- und einer Gegenstimme, einen Gemeindearbeiterposten zu schaffen, um einen weiteren Gemeindearbeiter einstellen zu können ( Lohngruppe B des Staatsarbeiter-Kollektivvertrags).

### **13. Zuschüsse**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Spende von 250 € zu Gunsten von Handicap International anlässlich der Ovation für den scheidenden Pfarrer Jean Poos.

Das Fahrradrennen „de Buurschter rop“ vom 14.9.2013 erbrachte 1.350.-€ zu Gunsten der „Fondation Kim Kirchen“. Die Gemeinden Bourscheid und Erpeldingen fügen jede 575 € hinzu, so dass der Gesamtbetrag zu Gunsten der Stiftung auf 2.500 € erhöht wird.

### **14. Ernennung von Vertretern und Ersatzvertretern in verschiedenen Gremien**

Frau Annie Nickels-Theis und Herr Raymond Junker werden als Vertreter der Gemeinde beim neugegründeten « Syndikat Fléiber » ernannt. Durch die Demission von Rat Michel Weydert sind verschiedene Posten frei geworden:

Frau Annie Nickels-Theis wird Ersatzvertreterin beim Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL).

Herr Raymond Junker wird als Delegierter bei der Sécurité Routière bestimmt

Herr Marc Rodenbour wird Vertreter der Gemeinde in der Kultur- und Sportkommission.

### **15. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten**

Ein Antrag auf Elternurlaub wird positiv begutachtet.

### **11. Décision de principe sur l'introduction d'une taxe sur les immeubles bâtis inoccupés**

Ce point est reporté en attendant la formation d'un nouveau gouvernement après les élections du 20 octobre 2013 et d'éventuelles modifications des lois et règlements en la matière.

### **12. Création d'un poste d'ouvrier communal**

Le conseil décide avec 7 voix contre une de créer un poste d'ouvrier communal en vue de l'engagement d'un ouvrier de la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'Etat.

### **13. Subsidies**

Le conseil alloue unanimement un don de 250 € à Handicap International à l'occasion de l'ovation lors du départ à la retraite de M l'Abbé Jean Poos.

La course de côte cycliste « de Buurschter rop » du 14.9.2013 a rapporté 1.350 € en faveur de la Fondation Kim Kirchen. Les communes organisatrices de Bourscheid et d'Erpeldange ajoutent chacune 575 € pour porter le montant final en faveur de la Fondation Kim Kirchen à 2.500 €.

### **14. Nomination de délégués et délégués suppléants dans divers organes**

Mme Annie Nickels-Theis et M Raymond Junker sont nommés délégués de la commune auprès du syndicat intercommunal nouvellement créé « Syndikat Fléiber ».

Suite à la démission de M Michel Weydert du conseil communal, différents postes sont devenus vacants:

Mme Annie Nickels-Theis est nommée déléguée-suppléant auprès de l'Office régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL).

Monsieur Raymond Junker est nommé délégué auprès de La Sécurité Routière.

Monsieur Marc Rodenbour est nommé délégué de la commune dans la commission consultative culturelle et sportive.

### **15. Séance secrète : Affaires du personnel**

Une demande de congé parental est avisée favorablement.

# Eis Schouklussen 2013/2014



**Cycle 1 : « Education Précoce » Intervenant: Mme Beckerich Sandra  
Educatrices: Mme Peters Angela + Mme Packes Petra**



**Cycle 1 Préscolaire**  
**Intervenants : Mme Braun-Kiesch Carole/ Mme Lepage-May Andrée (Classe 1)**  
**Mme Anllo Pena Stéphanie**  
**Mme Even Marie (Classe 2)**





Cycle 2

Intervenants: Mme Mohr-Berns Caroline, Mme Dondlinger Françoise, Mme Sinner Jessica





Cycle 3  
Intervenants: Mme Thull-Ries Sylvie, M Thull André, Mme Meres Jill



## Cycle 4/1



## Cycle 4

Intervenants: Mme Dusseldorf-Schaul Nadine, Mme Vrancken Lynn  
M Flammang Jean-Pierre

## Cycle 4/2







### Abschied vum Berufsliewen

**Mme Sylvie Bisdorff**  
**1979-2013**

**Mme Anny Everling-Theis**  
**1975-2013**

Den 30. September 2013 goufen bei enger klenger Feier an der Zentralschoul zu Buurschent d' Madame Sylvie Bisdorff an d' Madame Anny Everling-Theis geéiert, déi lo, mat de beschte Gléckwënsch vun hire Kollegen, hir wouleverdingte Pensioun untrieden.

D'Buergermeeschtesch, Annie Nickels-Theis huet an hirer Usprooch de Jubilarinnen e grouse Merci gesot a sech erënnert, wéi si selwer bei d' « Joffer Anny » zu Mëchela an d' « Spillschoul » an duerno bei d' « Joffer Sylvie » zu Lëpschent an d' »Primärschoul « goug...



Konveniat Spillschoul Mëchela 1973-1978  
(Gebuertsjoergäng Gemeng Buurschent 1968—1974)



## Chanterelle: Kanner-musical zu Gonschten vun UNICEF



De 16. 6. 2013 huet de Kannerchouer « Chanterelle Buurschicht » an der aler Gemeng zu Buurschicht am Kader vu senger Mammendagsfeier mat vill Succès d'Ëmweltmärchen-Musical « Pluie d' Gummistiwwelhex » opgefouert. Dëse Kannermusical gouf fir d'Unicef-Aktioun « Wasser hilft » geschriwwen a wëll op d'Wichtigkeet vum proppere Waasser fir d'Gesondheet vun alle Kanner vun der Welt hiweisen. En Erléis vu 500 € konnt un Unicef iwwerwise ginn.

Bei där Geleenheet huet de Kannerchouer dann och stolz séng nei Sweat-Shirte virgestallt déi vum, kiirzlech verstuerwenen **Här Arthur Turpel** vu Kehmen gesponsert goufen. E grouse Merci !



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

Sport- und Kulturkommission der Gemeinde Bourscheid

# MAM VELO DE BUURSCHTER ROP

Am 14. September 2013 fand die 1. Edition „Mam Vëlo de Buurschter rop“ statt.

Mehr als 90 professionelle Fahrer und Amateure hatten sich eingeschrieben und unter äußerst günstigen Wetterbedingungen sich das Ziel gesetzt, diese sehr anspruchsvolle Strecke „de Buurschter“ mit Start Buurschter Milen bis zum Gemeindehaus in Bourscheid, in Angriff zu nehmen.

Zeitmessung vom Start bis zum Ziel - Begeisterung im professionellen sowie im Fahrerlager der Amateure - ein voller Erfolg !



Der Erlös der Veranstaltung wird im Januar 2014 der Fondation Kim Kirchen überreicht.

Im nächsten Jahr freuen wir uns schon jetzt auf eine Vielzahl von Einschreibungen und Unterstützung der Vereine der Gemeinde mit Catering und Animation zum Einrahmen des Events und sagen ein herzliches Danke für das Gelingen der 1. Edition 2013 !

Pokale für 1., 2. und 3. Plätze in den verschiedenen Kategorien wurden den Mitwirkenden überreicht.



## VELOSDAG AM SAUERDALL – Edition 2013



Im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche luden die Gemeinden Bourscheid und Erpeldange zum alljährlichen « Velosdag am Sauerdall » ein. Am 15. September 2013 fand das Familien- und Freizeit-event zum 3. Mal statt.

Die 7 km lange Strecke (N27) schlängelt sich durch das wunderschöne Sauerthal zwischen Michelau - Bahnhof und Millewo (Stauwehr) Erpeldange.

Von 10 bis 17 Uhr gehörte die Straße den Radfahrern, Skatern, Rollern und Fußgängern.

Ohne Steigung - eine ideale Strecke für die ganze Familie !

Für Animation, Essen und Trinken haben die Vereine der Gemeinden Sorge getragen – ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle !



### Städtepartnerschaft

## Bildungsreise des Behindertensportverein BS Burscheid 1963 im Rahmen des « Velosdag 2013 »

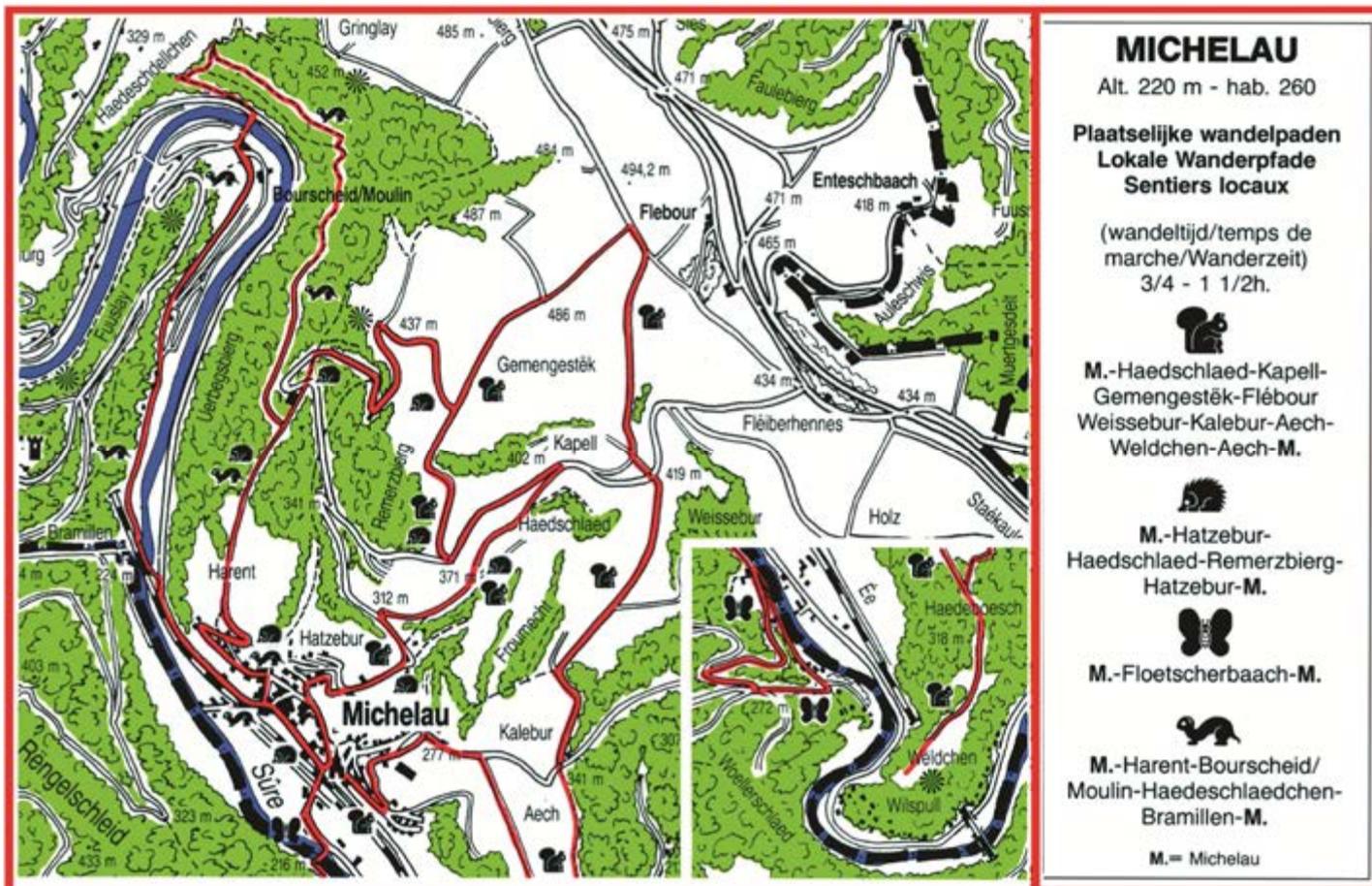
Am 15. September um 10.30 Uhr begrüßte die Bürgermeisterin, der Schöffenrat und Vertreter der Sport- und Kulturkommission, 50 Mitglieder des Behindertensportverein BS Burscheid 1963 in Michelau, in Begleitung des stellvertretenden Bürgermeisters der Partnerstadt Burscheid/D.

Mit einem in der alten Schule in Michelau organisierten Frühstücksbrunch begann der Tag mit anschließender Besichtigung der Burganlage und Ausklingen beim Event des „Velosdag“ im Sauerthal.

Ein herzliches Dankeschön an alle Mitwirkenden, Vereine und Sponsoren

Sport- und Kulturkommission Bourscheid

## Auszug aus der Wanderkarte des Syndicat d'Initiative Bourscheid

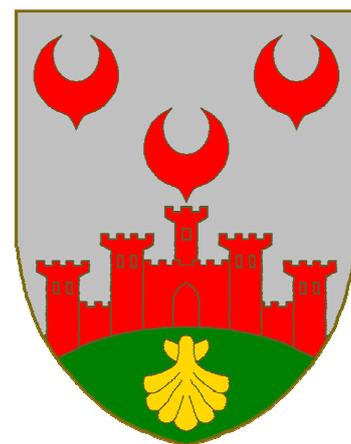


Carte-vue : Michelau vers 1970

## KANNERSÄITEN :

### Die Bedeutung unseres Gemeindewappens

Durch Beschluss des Innenministers vom 3. November 1982 (Memorial 1982 Seite 945) wurde die Gemeinde Bourscheid zur Führung eines eigenen Wappens berechtigt. Der Entwurf stammt von Herrn Marcel Lenertz, der in den 1980er Jahren viele luxemburgische Gemeindewappen entworfen hat.



Die heraldische Beschreibung des Wappens lautet wie folgt:

*D'argent au château à cinq tours de gueules posé sur une montagne de sinople chargé d'une coquille d'or, le château surmonté de trois feuilles de nénuphar de gueules posées 2 et 1 .*

(Achte auf die heraldischen Farbenbezeichnungen: argent = Silber, gueules = rot, sinople = grün, or = gelb)

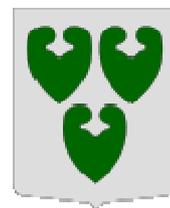
Es besteht aus einem silbernen Wappenschild auf dem eine stilisierte Burg mit 5 Zinnen in roter Farbe auf einem grünen Hügel dargestellt ist. Der grüne Hügel zeigt die Lage der Burg an, die 5 Zinnen verraten dass es sich um eine bedeutende Burg gehandelt hat (grösstes Burgareal Luxemburgs). Durch die drei Seerosenblätter und die goldfarbene Muschel nimmt es Bezug auf die Herren von Bourscheid und Metternich.



Stammwappen der Herren von Bourscheid

Das Adelsgeschlecht **Bourscheid** erhielt seinen Namen vom Dorf Bourscheid und wurde 1095 erstmals in der Geschichte mit Bertram von Bourscheid erwähnt.

Soger von Wavre, genannt Soger 1. von Bourscheid brachte das Wappen deren von Wavre mit: drei Seerosenblätter 2:1 auf silbernem Grund, welches das Wappen deren von Bourscheid wurde und auch heute noch das Wappen der Stadt Wavre bei Brüssel bildet. Bis 1512 war die Burg im alleinigen Besitz der Herren von Bourscheid, bis sie dann in gemeinschaftlichen Besitz überging.



Stammwappen der Herren von Metternich

**Metternich** war der Name eines weitverzweigten Adelsgeschlechts aus dem Rheinland. Die Familie brachte unter anderem eine Reihe von Bischöfen und Erzbischöfen hervor und zählte zum deutschen Hochadel. Ihr Sitz war die Burg Metternich in Deutschland. Später hat sich das Geschlecht Metternich in verschiedene Linien verzweigt. 1512 übernahmen die Erben des Hauses Metternich durch Heirat die Teilherrschaft über Bourscheid und von 1626 bis 1700 war die Burg unter der Alleinherrschaft derer von Metternich-Bourscheid. Die Muschel ist das Symbol der Pilger und ist geschichtlich mit der Wallfahrt zum Grab des hl. Jacobus in Santiago de Compostela/Spanien verbunden. Die mittelalterlichen Pilger benutzten die Muschel zum Wassers schöpfen. Sie war mehr als nur ein Souvenir. Nach der Rückkehr in die Heimat sicherte sie ihrem Träger Ansehen, und mancher ließ sich die « Jakobsmuschel » ins Grab legen.



Das Wappen der Partnerstadt Burscheid/D

Übrigens sieht das Wappen unserer gleichnamigen Partnerstadt Burscheid/D dem Bourscheider Wappen sehr ähnlich: Drei grüne Blätter 2:1 auf silbernem Grund mit einem roten Zinnenkranz mit 3 Zinnen.

## E-LEARNING MIT [oli.lu](http://oli.lu)



oli.lu ist eine kostenlose Lern-Webseite für Schüler, Eltern, Lehrer und Schulen.

Auf oli.lu kann man unter anderem Sprachen und Mathematik lernen, dabei ist es sowohl möglich direkt am Computer zu üben als auch Arbeitsblätter zu drucken. Unter den Angeboten befinden sich Programme zum Lernen von Verben, Vokabeln, Rechenaufgaben, Tafelrechnungen und vieles mehr.

Übt man online am Computer, können die Eingaben direkt und vollautomatisch überprüft und verbessert werden. Kinder und Schüler können so auch ohne Hilfe eines Erwachsenen lernen, üben und wiederholen.

Neue Arbeitsblätter können im Handumdrehen erstellt werden, Korrekturblätter werden gleich mit generiert. Aufgaben können demnach schnell und unkompliziert verbessert werden.

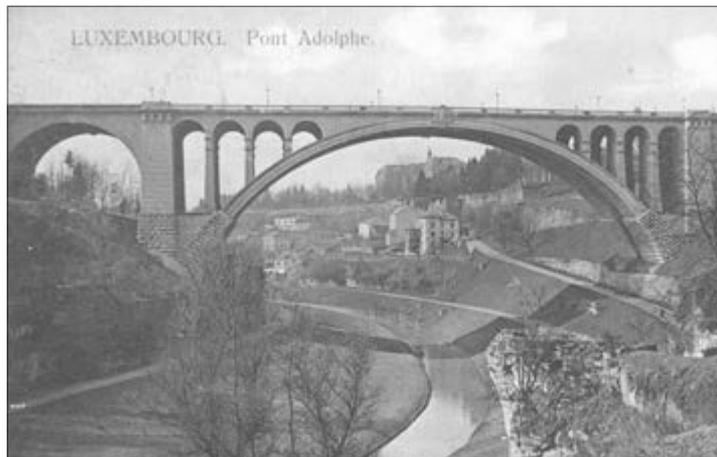
Der Schwierigkeitsgrad einer Aufgabe lässt sich immer an individuelle Bedürfnisse anpassen, so dass sich oli.lu auch hervorragend für den differenzierten Unterricht in der Schule eignet.

Bei sämtlichen Lernprogrammen handelt es sich um Web- Applikationen, es müssen also keinerlei Programme heruntergeladen oder installiert werden – man benötigt lediglich einen Web Browser und einen Internetzugang. Selbstverständlich funktionieren die Apps auch auf Smartphones oder Tablets.

Eine Besonderheit von oli.lu ist, dass alle Inhalte kostenlos zur Verfügung gestellt werden - man kann demnach uneingeschränkt Arbeitsblätter drucken, ohne dafür zahlen zu müssen. Dies gilt sowohl für Schüler und Eltern als auch für LehrerInnen und Schulen.



### Den Avant-Projet vun der Adolphe-Bréck stong op der Buurschtermillen



Momentan sinn Aarbechten amgaang fir de « Pont Adolphe » oder och nach d' « nei Bréck » an der Stad Lëtzebuerg ze renovéieren.

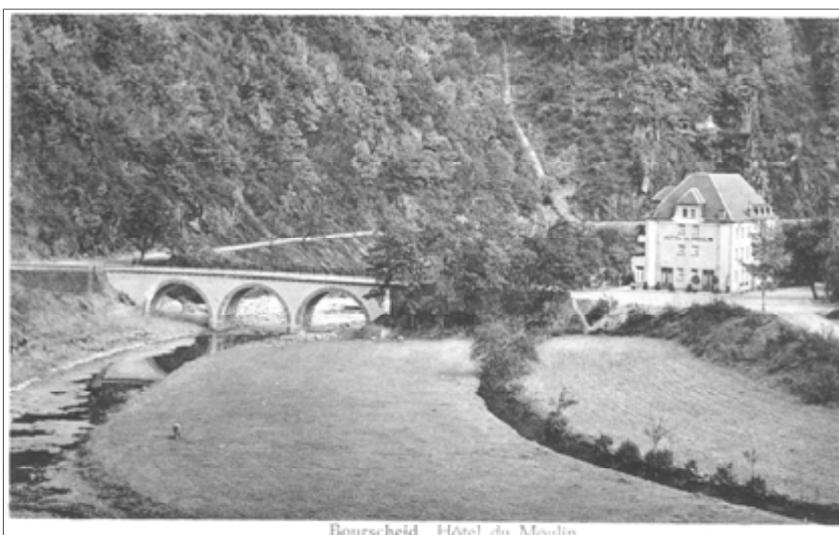
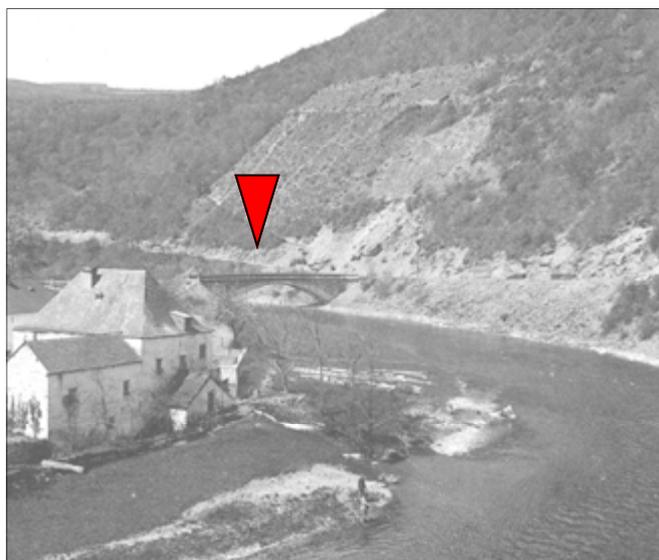
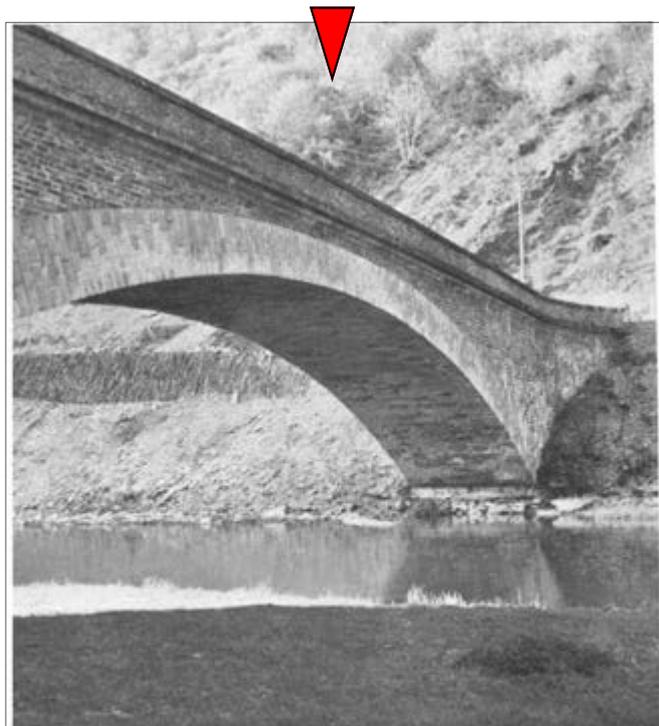
Des Bréck gouf tëschent 1900 an 1903 ënnert dem Groussherzog Adolphe gebaut a si war laang Zäit déi gréisste Steebréck op der Welt mat engem Zentralbou vun 84,65 m.

D'Pläng vun dëser Bréck goufen entworfen vum Ingénieur Albert Rodange, e Jong vum lëtzebuurger Dichter Michel Rodange, dee selwer fir d'Bauverwaltung geschafft huet a beim Bau vun der Eisebunn an eiser Géigend tätig war.

Mee wéineg Leit wëssen, datt den Albert Rodange de « Prototyp » fir dës Bréck 1895 an eiser Gemeng gebaut huet, an zwar iwwee d'Sauer op der Buurschtermillen. Des Bréck hat awer nëmme eng Spannweit vun 38 m.

Leider huet dës Bréck nëmme 50 Joer bestan. Den 21. Januar 1945, de leschten Dag vun der Rundstedt-Offensiv, hunn däitsch Zaldote si an d'Luucht gesprengt, just ier se sech den Amerikaner erginn hunn.

Direkt nom Krich gouf eng Noutbréck opgeriicht an duerno gouf déi Bréck mat 3 Béi gebaut, déi mir haut kennen.



## AN ALE FOTOË GEBLIEDERT ..... WIEN ERKENNT SECH RËM?



ëm 1953 : D'Bouwen aus der Primärschoul Buurschent op « archäologischer Missioun » um Buurschter Schlass



Schoulspuerfest 1971 op der Bühn vum Gemengesall zu Buurschent

**Erënnerung un den Isy Morn (\*07.12.1939 - +25.06.2013)**

*Deen Isy Morn, een aus eiser Mëtt, deem seng Art a Weis fir ze liewen eis vertraut war, ass aus eisen Ae fort. Hien liewt elo weider beim Herrgott, a sénger Hand.*

*De 7. Dezember 1939 ass den Isy zu Huldang op d'Welt komm. No sénger Schoul ass hien de 6. Juli 1968 zum Paschtouer geweiht ginn an huet seng éischt Kaplounsplaz an der Herz-Jesu-Par zu Esch ugefaangen. Vun 1974 bis 1977 huet hien an der Priestergemeinschaft zu Nidderkuer säin Déngscht geleesch.*

*Am Joer 1977 ass eise Parverband Housen-Houschent ënner der Leedung vum Här Paschtouer Isy Morn a séngem Mataarbechter, dem Här Paschtouer Jean Poos, entstanden.*

*Mir fannen den Isy net méi do wou mir hien sichen, awer an eisem Denken ass hien méi präsent ewéi jee.*

*Den Isy war laang Joeren eise Paschtouer. Hie war eise Frënd a Beroder, ee vun eis, e Vermëttler tëschent sénge Matmënschen an dem Herrgott, dee fest mat sénger Heemecht a sénger Famill zu Huldang verwuerzelt war. Wa mir e Porträt vum Isy zeechne sollen, kënnst onweigerlich d'Bild vum knurige Louhknëppel virun eis Aen, deen an der Mëtt vu sénge Blummen virum Parhaus steet. Dat ass eisen éischte Bléck. Awer duerch d'Rëss am Holz huet e goldegt Häerz geliicht.*

*Séng Philosophie war: Wat muss gesot ginn, dat muss sinn, eng Zurechtweisung esou gutt wéi e Luef. Haart war munnech Diskussioun, awer fair a gerecht, fir munch een net ëmmer dat wat hien héiere wollt.*



*Den Isy hat e besonneschen Don fir op Leit zouzegoen. Prompt huet hien erfaasst wou de Schong gedréckt huet. Hien huet mat einfache Wieder Mutt an Trouscht deene ginn, wou et gefrot war a wou et ugeholl gouf.*

*Op séngem Begriefnis war d'Kierch zu Huldang ze kleng, fir all Leit ënner Daach ze kréien, déi hien op séngem leschte Wee wollte begleeden. Isy, et hätt Dir Freed gemaach, déi vill Mënschen ze gesinn, déi andächtig virun der Kierch an um Parking d'Zeremonie matgefeiert hunn. A Gedanke waren d'Leit all beim Isy. Alleguer waren se komm fir hirem « Isy » Äddi ze soen.*

*Do wou d'Mënschen zesumme sinn, do ass den Herrgott an hirer Mëtt. Dat, Isy, huet een zu Huldang spiere kënnen an dat war ëmmer Däin Ziel a Wonsch. An elo, schlof Du roueg ënner déngem neie Marmorsteen an déngem Heemechtsduerf zu Huldang. Du bass a Gottes Hand.*

D'Kapell an der Uewerschlënner

## Opruff: Renovatioun vun der Parkierch vu Méchela

Léif Leit aus der Gemeng Buurschent,  
 Léif Leit vu Méchela a vu Lëpschent,  
 Léif Leit, deenen hiert Häerz u Méchela hänkt,

Mir hunn eng wonnerschéi Parkierch zu Méchela (1792 erbaut an 1852 vergréissert), déi et derwäert ass, ënnerhal ze ginn. Der Gemeng Buurschent soe mir villmools Merci fir déi Aarbecht, déi si fir d'Méchelaer Kierch geleescht hunn. Et ass awer net nëmmen un der Gemeng fir duerfir ze suergen, datt d'Kierch schéin ass. Mir alleguer hunn eng gewësse Verantwortung ze droen, fir dësen eenzegaartegen kulturellen a réliéise Patrimoine an eisem schéinen Dierfchen ze erhalen. Dëst war och ee grousst Uleies vun eisem kierzlech vill ze fréi verstuerwenen Paschtouer Isidore Morn.

Leider huet de gesamte Moibiliar ferm gelidden a virun allem de barocken Altor muss dringend renovéiert ginn. Am Juni 2012 gouf dofir een Organisationskomitee gegrënnt, deen sech d'Ziel gesat huet, fir alles an d' Weeër ze leeden, fir dës Renovatioun ze réali-séieren.

Dëse Projet wäert sech viraussichtlich op +/- 200.000 Euro belafen an dofir biede mir iech all, eis bei dësem Projet ze hëllefen. Am Viraus ee grousse Merci fir all Don. D'Nimm vun all Donateur, Pätter oder Giedel vun enger Statue oder enger Statioun gi publizéiert an eiser Brochure, déi bei Geleeënheet vun der Aweigung erauskënnt. All Pätter a Giedel gëtt och op enger Plaquette an der Kierch veréiwegt.

Membres Donateurs:	bis 25.- €
Membres Protecteurs:	ab 26.- €
Pätter/Giedel:	ab 250.- €

Dir kënnt e Virement maachen un den „Organsitatiounskomitee fir d'Renovatioun vum Altor an der Parkierch vu Méchela“:

CCPL LU 33 1111 7021 5569 0000

Déi Leit, déi hiren Don wëlle steierlech ofsetzen, solle sech am Viraus bei der Präsidentin vum Organisationskomitee mellen (Tel. 92 91 55 oder iwwert schreurs@pt.lu).

DEN ORGANSITATIOUNSKOMITEE FIR D'RENOVATIOUN VUM ALTOR  
 AN DER PARKIERCH VU MÉCHELA SEET IECH HÄERZLECH

### MERCI

Eliane Schreurs-Scheueren, Präsidentin  
 Jos Cannivy, Trésorier  
 Jean Schank  
 Marlène Scholtes  
 Mike Weydert

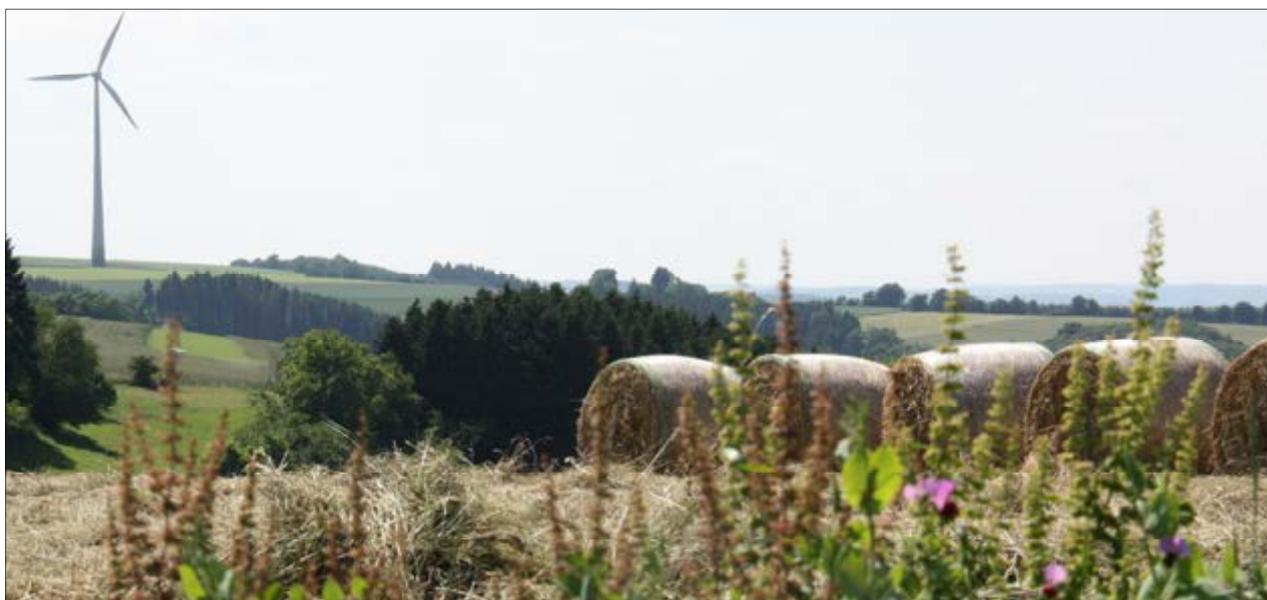
Johny Jaas, Vizepräsident  
 Annie Nickels-Theis  
 Robby Scheueren  
 Willy Steffen  
 Isidore Morn +



### **Jubilarenehrung beim « Seniore Club Gemeng Buurschent » am 3. April 2013**

Gelegentlich der 8. Jahreshauptversammlung des « Senioreclub Gemeng Buurschent » wurden die Jubilare verschiedener runder Geburtstage geehrt: Marguerite Theis-Jourdain und Marie Zenner-Scheuren ( 90 Jahre) Alfred Ludivig, Pierre Scholtes und Marie Weber-Schilling (80 Jahre).

Der Vorstand des Vereins setzt sich wie folgt zusammen: Alice Peters-Lucas (Präsidentin), Irma Ludivig-Goller (Sekretärin), Lucie Streveler-Wolter (KassiererIn), Triny Feierstein-Gillen, Claire Glaesener und Monique Verbist-Mathay (Beisitzende).



### Mit dem Club Senior Nordstad unterwegs

Seit Anfang 2012 hat die Gemeinde Bourscheid sich der Convention des Club Senior Nordstad angeschlossen und alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde, die älter als 50 Jahre alt sind, erhalten alle 3 Monate das Programmheft Vital an Aktiv 50+ gratis mit der Post geschickt.



Der Club Senior Nordstad bietet eine ganze Vielfalt an Aktivitäten, die allen Interessierten offen stehen. So finden zum Beispiel regelmäßig spezielle Angebote im Bereich körperliche Fitness, Sport und Bewegung, Entspannung, Sprach- und Computerkurse, Konferenzen, Kreativität, Musik und Tanz, Gesundheit und Wellness, sowie Tagesfahrten und auch Erholungsreisen statt.

Vom 30.9.-7.10.2013 war der Club Senior Nordstad mit 28 Senioren und 3 Begleitpersonen auf der Insel Mallorca. Die nachfolgenden Bilder vermitteln einige Eindrücke.

Alle Angebote des Club Senior finden in den 9 Trägergemeinden des Club Senior Nordstad statt. In der Gemeinde Bourscheid sind die Veranstaltungen derzeit in der alten Schule in Lipperscheid und demnächst auch in Bourscheid.

Für eine Teilnahme wird keine Mitgliedskarte benötigt. Ein Anruf genügt um sich für eine Veranstaltung anzumelden. **Tel. 26 81 37 43**

Das vollständige Programm kann auch auf der Internetseite des CS Nordstad heruntergeladen werden: **[www.nordstad-clubsenior.lu](http://www.nordstad-clubsenior.lu)**  
Senior Nordstad





E schéine Geste vu Solidaritéit:

### Ouschteren 2013:

D'Buurschter « Klibberkanner » spenden hir Klibbersuen ( 500 €) un d' »Fondatioun kriibskrank Kanner «



### D'Jugendpompjeeë vun hirer sportlecher Säit...

Mir Jugendpompjeeë kënnen net nëmme Feier ausmaachen ! Dat gesäit een un de Resultater, déi eis Equipe de 5. Oktober um nationale Cross vun der Pompjeesfederatioun erreicht huet :

#### Minimes (8-9 Joer), 800 m, 21 LEEFER :

Tom Junker : ..... 3. PLATZ  
Felix Frauenberg : ..... 4. PLATZ

#### Pupilles 1 (10-12 Joer), 800 m, 52 LEEFER :

Cédric Maas Koob : ..... 1. PLATZ  
Ken Gillen : ..... 17. PLATZ

#### Pupilles 2 (13-15 Joer), 1.600 m, 41 LEEFER :

Alex Nickels : ..... 10. PLATZ

#### Veterans 1 (36-45 Joer), 4.000 m, 8 LEEFER :

Gerry Koob : ..... 5. PLATZ

### Monument fir dräi amerikanesch Zaldoten zu Scheedel

Déi amerikanesch Geschichtsbicher vum 317. US-Regiment aus dem 2. Weltkrich beschreiwen d'Koppen ronderëm Scheedel a Kehmen gär als „bluddegen Hiwwel“, well d' Kämpf do besonnesch grausam waren:

De 24. Dezember 1944 huet e Bataillon vum 317. US-Regiment d'Uertschaft Kehmen, déi an däitscher Hand wor, vu Süden hier ugegraff. Mee den Ugrëff gouf vum däitschen Maschinengewier-Feier gestoppt. Zweek weider amerikanesch Bataillonën hu missen agräifen fir **iwwert 200 verwonnten Zaldoten** aus dem Gefecht raushuelen ze kënnen. Déi däitsch Zaldote konnten d'Hiwwelen rëm ënnert hir Gewalt bréngen, trotz stonnelaangem Artillerie-Feier vun den Amerikaner.

Den Dag drop hunn d'Amerikaner dunn nach eemol ugegraff an si hunn et dës Kéier bis un de Bord vum Bësch gepackt. Dësen Bord wor dono wochelaang Frontlinn a vill Zaldoten hunn do hiert Liewe gelooss.

Am Joër 2009 huet e passionéierte Krichsfuerscher, de Jean Muller, méi intensiv Nofuerschungen an Ausgruewungen zu där däischterer Zäit an de Bëscher bei Scheedel gemaach. Ënnert den Objetën, déi hien fonnt huet, waren e.a. eng Hänk vun engem amerikaneschen Drénkbecher mat enger Erkennungsnummer drop, Uniformsknäpp, d'Block vun engem Rimm an een lessgeschier op deem den Numm „Dodd“ stoung.

Wéi den Historiker Terry D. Janes vun der 80. US-Infanterie rausfonnt huet, huet et sech ëm de Becher vum **Tony Ruzich**, an ëm d'lessgeschier vum **William E. Dodd** gehandelt. Dës 2 amerikanesch Zaldote sinn zesumme mat hirem Komerod, dem **Ernest L. Kearns**, de 25. Dezember 1944 am Bësch zu Scheedel ëmkomm.

Op Ufro vum Historiker Terry D. Janes hin as dunn, als Udenken un déi dräi gefalen Zaldoten, vum Jean Muller an sénger Famill ee klengt, aus Granatsplitter zesummegebautent Monument op där Plaz am Bësch operiicht ginn. Dat Monument as den 22. Juni 2010 zesumme mat e puer Krichsveteranen, der Niess vum Tony Ruzich an deem aktuelle Divisiounskommandant vun der 80. US Infanterie-Div. ageweiht ginn.

Fir weider Infoën: [www.Irondigger.hpage.com](http://www.Irondigger.hpage.com)

Dëst klengt Monument steet  
« An der Rout Heck » bei Scheedel



## DE BUURSCHTER NOVEMBER 2013

MANIFESTATIOUNEN 2014	
17.01.14	+ 18/01/14 Theater zu Buurschent / APEEF
24.01.14	- 26/01/14 Theater zu Buurschent / APEEF
01.02.14	+ 02/02/14 Hierkenowend zu Buurschent / Chorale
02.02.14	Liichtmëssdag
08.02.14	Tati-Tata zu Méchela / C.S. Buurschent
09.02.14	Kannerfuesbal zu Méchela / C.S. Buurschent
02.03.14	Fuessonndeg
05.03.14	Porte Ouverte / Seniore Club
08.03.14	Buurschent am Jumm / Keeleclub Buurschent
09.03.14	Buergsonndeg - Buergbrennen
28.03.14	Generalversammlung Fuusslee
30.03.14	Generalversammlung Chanterelle / Brätzelsonndeg
30.03.14	Summerzäit
02.04.14	Generalversammlung Seniore Club
12.04.14	Feier fir d'Awunner iwwer 65 Joer
20.04.14	Ouschteren
01.05.14	1. Meefeier
04.05.14	Kommiounsdag
07.05.14	Porte Ouverte / Seniore Club
22.05.14	Pilgerdag - Octave
25.05.14	Wale fir d'Europaparlament
28.05.14	Hämmelmarsch zu Buurschent / Chanterelle
29.05.14	Kleng Kiirmes zu Buurschent
01.06.14	Kiirmes zu Kiemen
04.06.14	Porte Ouverte / Seniore Club
08.06.14	Pengschten
08.06.14	Kiirmes zu Lëpschent - Hämmelmarsch
08.06.14	Mammendag - Concert Chanterelle
09.06.14	Willibrordus-Mass zu Lëpschent / Chorale
09.06.14	Kiirmescocktail zu Lëpschent / D'Lëpschter
22.06.14	Fakelzuch fir Nationalfeierdag / Volleksbal
02.07.14	Porte Ouverte / Seniore Club
12.07.14	Hämmelmarsch zu Méchela / Chorale
13.07.14	Kiirmesmass zu Méchela / Chorale
27.07.14	Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / DTW
28.07.14	Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / DTW
06.08.14	Porte Ouverte / Seniore Club
08.08.14	+ 09/08/14 Fräiliichttheater "Vakanz am Eisléck"
13.08.14	- 16/08/14 Fräiliichttheater "Vakanz am Eisléck"
30.08.14	Hämmelmarsch zu Buurschent / Chorale
30.08.14	Kiirmesbal / Jeunesse Buurschent
31.08.14	Kiirmes zu Buurschent
03.09.14	Porte Ouverte / Seniore Club
13.09.14	Hämmelmarsch zu Schlënnermanescht / Chorale
14.09.14	Kiirmes zu Schlënnermanescht
01.10.14	Porte Ouverte / Seniore Club
05.10.14	Pappendag
26.10.14	Wanterzäit
05.11.14	Porte Ouverte / Seniore Club
30.11.14	Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
03.12.14	Porte Ouverte / Seniore Club
05.12.14	Niklosfeier an der Zentralschoul
05.12.14	De Kleeschen kënn op Méchela
20.12.14	Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter
21.12.14	Chrëschtconcert Chanterelle





## Gemeng Buurschent Offalkalenner

# 2014

1, Schlasswee  
L-9140 Bourscheid  
Tél. 99 03 57-1  
Fax. 99 03 57-585

[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)

Januar						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Februar						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

März						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

April						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Mai						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Juni						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Juli						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

August						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

September						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Oktober						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

November						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Dezember						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Poubelle
  Pabeier
  Superdrecksäsch / Haus zu Haus Sammlung
  Valorlux / PMC

Kleedersammlung
  \* Sperrmill auf Abruf
  \* Metall auf Abruf
 \* Tél. 99 03 57 - 340



## IMPRESSUM

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfte-rot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausgin a periodisch un all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofgin, wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am Mee 2014 eraus.  
**Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass den**

**15. Abrëll 2014**

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegungen, a Fotoën, z.B. al Schouffotoën, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

D' Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :  
 Cloostermans Koen, Decker Marc, Koob-Glaesener Alice, Kremer Marie-France,  
 Leweck Jim , Meier Guy, Scholtes Marlène, Schreurs-Scheueren Eliane

**Série: « Eis Gemeng, fréier an haut »**





[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)